



Montage- und Gebrauchsanleitung

Vitoplanar EG5 Infrarotstrahler

1400 W

Vitoplanar EG5 Infrarotstrahler

2000 W



Ihr Online-Fachhändler für:

VIESSMANN

- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

Inhaltsverzeichnis

Sicherheits- und Bedienungshinweise.....	3
Lieferumfang.....	4
Montagehinweise.....	5
Inbetriebnahme.....	7
Reinigungshinweise.....	7
Ergänzende Hinweise.....	8

Anlagen

- Anlage 1: AX
Technische Daten

- Anlage 2: AX
Sicherheitsabstände

- Anlage 3: AX
Strahlungsdiagramme

Sicherheits- und Bedienungshinweise

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Montage sorgfältig durch und bewahren Sie diese auf.
- Dieses Heizgerät ist für den Außenbereich für die Benutzung von erwachsenen Personen bestimmt. Es ist nicht zur Schaffung eines angenehmen Temperaturniveaus in Innenräumen bestimmt.
- Kinder dürfen nicht mit dem Heizgerät spielen. Kinder jünger als 3 Jahre sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht. Kinder jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nicht ein- und ausschalten, nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht reinigen und keine Wartungsarbeiten durchführen.

Vorsicht – Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.

Die Montage muss fachgerecht nach den Installationsvorschriften VDE 0100 (ggfl. auch Teil 559 und 701 beachten) von einer fachkundigen Person durchgeführt werden.

- Bei allen Arbeiten die elektrische Anlage unbedingt spannungsfrei schalten (Netzstecker ziehen, Sicherung ausschalten). Die Heizung erst einschalten, wenn alle Leitungsverbindungen vollständig hergestellt sind.
- Die Hausinstallation zur Stromversorgung des Heizgerätes muss mit einem Schalter ausgeführt sein und mit einer Sicherung von mindestens 16A Träge (Typ C16A) abgesichert sein.
- Nicht direkt unter Steckdosen, Verteilerdosen, Schaltern oder elektrischen Leitungen montieren.
- Steckdosen dürfen sich ausschließlich in den in der Anlage 1 vorgegebenen Positionen befinden.
- Den Wärmestrahler gemäß VDE 0100 Teil 559 nicht in der Nähe von Vorhängen oder brennbaren Stoffen anbringen.
- Das Gerät erfüllt mindestens die Schutzart IP 24 wenn alle Steckverbindungen (Gerätestecker, Stecker der Erweiterungskomponenten) eingesteckt sind und ist für den Außenbereich zugelassen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Das Gerät im eingeschalteten oder warmen Zustand nicht abdecken, es besteht Brandgefahr.
- Zum Verstellen der Strahlrichtung das Gerät abschalten und abkühlen lassen.

- Nicht direkt für längere Zeit, sowie aus kurzer Distanz in die in betrieb befindliche IR-Halogenlampe sehen.
- IR-Halogenlampen sind empfindlich gegen direkten Hautkontakt (nicht mit den Fingern berühren). Fett oder andere Verschmutzungen können Sie mit einem alkohol-getränkten Tuch beseitigen.
- Um die Lebensdauer der IR-Halogenlampe sicherzustellen ist diese vor Vibrationen, Stößen und vor Schadstoffen wie z. B. Säuren, Ammoniak, Zementstaub etc. zu schützen.
- Die IR-Halogenlampe ist vor mechanischer Beanspruchung zu schützen. Sie muss ausgetauscht werden, wenn Verfärbungen (Dunkelstellen, Verformungen) sichtbar werden oder die Nennlebensdauer erreicht ist.
- Beschädigte Geräteelemente wie z. B. Anschlussleitung, Schalterwippe, Dichtmanschette oder Heizröhre müssen unbedingt ausgetauscht werden. Das Gerät muss sofort abgebaut und trocken aufbewahrt werden.
- Reparaturarbeiten (Austausch einer defekten Anschlussleitung, einer defekten Heizröhre oder ähnliches) sind nur durch den Kundendienst der Herstellerfirma oder einem autorisierten Vertragshändler durchzuführen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von erwachsenen Personen mit hinreichender Fachkenntnis durchgeführt werden.

Lieferumfang

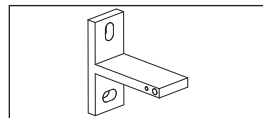
IR-Wärmestrahler

Halter am Gerät montiert oder im Set

Montage- und Gebrauchsanleitung

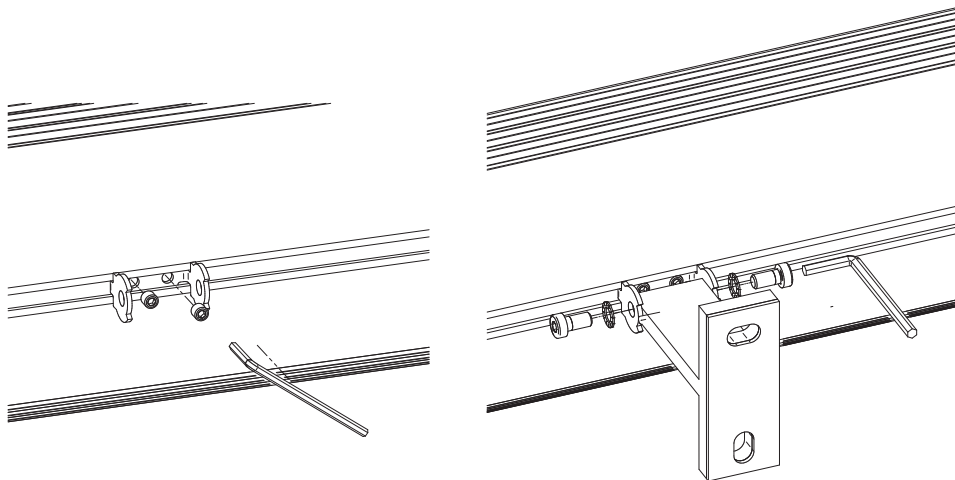
Montagehinweise

- Montage des Strahlers nur mit geeignetem Montagematerial (Beispiel: Schraube M6x60 mit Metaldübel bei Stein- oder Betonuntergrund) auf festen, tragfähigen, normal- oder schwer- bzw. nicht-entflammbarem Untergrund.
- Falls Strahler und Steckdose nicht auf der gleichen Fläche montiert werden, ist sicherzustellen, dass das Strahlungsfeld nicht auf die Steckdose gerichtet werden kann. Anderenfalls ist zwingend sicherzustellen, dass die Steckdose im Strahlerbetrieb sich nicht auf über 70°C erwärmen kann.
- IR-Wärmestrahler sind bei schräger Deckenmontage mit Schalteranordnung „unten“ zu montieren.
- Die Sicherheitsabstände gemäß Anlage 2 sind einzuhalten.
- Der Bereich der Wärmewirkung kann anhand des Strahlungsdiagrammes (Anlage 3) abgeschätzt werden. Darin sind in verschiedenen Abständen vom Wärmestrahler die Größen der Strahlungsflächen und jeweils die max. Strahlungsintensität ausgewiesen.
- Montagehöhe: mindestens 1,80 m über Fußboden



Montageschritte

- T-Halter mit untergelegter Silikonplatte unter Beachtung der Sicherheitsabstände und Sicherheitshinweise mit 2 Schrauben auf der Befestigungsfläche montieren (siehe Anlage 1)
- Klemmschlitten am Heizgerät ausmitteln und durch Anziehen der Klemmschrauben fixieren.
- Den Wärmestrahler mit dem Klemmschlitten auf dem T-Wandhalter positionieren. Die Schrauben M6 mit Zahnscheiben 6,4 seitlich durch den Klemmschlitten in den T-Wandhalter handfest einschrauben.
- Den Wärmestrahler in die gewünschte Strahlrichtung bringen und die beiden Schrauben M6 mit Innensechskantschlüssel (SW5) fest anziehen.



Inbetriebnahme

Das Gerät muss ans Netz angeschlossen werden. Bei Modellen ohne Schalter erfolgt die Heizleistung sofort mit dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose.

Reinigungshinweise

- Gerät vom Netz trennen.
- Gehäuse abkühlen lassen.
- Gehäuse mit einem feuchten, weichen Lappen abwischen, dabei keine Reinigungsmittel verwenden.

**Das Gerät niemals in Flüssigkeiten tauchen oder abspritzen.
Eine eventuelle Verfärbung des Schutzgitters infolge Wärmeeinwirkung resultiert aus normalen physikalischen Vorgängen und stellt keinen Mangel dar.**

Ergänzende Hinweise

Technische Änderungen vorbehalten.

Dieses Produkt ist „Made in Germany“.

Weitere Produkte von **Viessmann®**
und Zubehör finden Sie unter:

www.viessmann.com



Ihr Online-Fachhändler für:

VIESSMANN

- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzelerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de



Montage- en gebruikshandleiding

Vitoplanar EG5 Infraroodstraler

1400 W

Vitoplanar EG5 Infraroodstraler

2000 W

Inhoudsopgave

Veiligheids- en bedieningsaanwijzingen	11
Leveringsomvang	12
Montageaanwijzingen	13
Inbedrijfstelling	15
Reinigingsaanwijzingen	15
Aanvullende aanwijzingen	15

Bijlagen

- Bijlage 1: AX
Technische gegevens

- Bijlage 2: AX
Veiligheidsafstanden

- Bijlage 3: AX
Stralingsdiagrammen

Veiligheids- en bedieningsaanwijzingen

Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- Lees de gebruiksaanwijzing vóór de montage zorgvuldig door en bewaar deze.
- Dit verwarmingsapparaat is voor buiten voor gebruik door volwassen personen bestemd. Het is niet bedoeld om een aangenaam temperatuurniveau binnenshuis te creëren.
- Kinderen mogen niet met het verwarmingsapparaat spelen. Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt worden gehouden, tenzij ze voortdurend worden bewaakt. Kinderen jonger dan 8 jaar mogen het apparaat niet in- of uitschakelen, niet in het stopcontact steken, het apparaat niet schoonmaken en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

Voorzichtig – Sommige delen van het product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Bijzondere voorzichtigheid is geboden, wanneer kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.

De installatie moet op de juiste wijze volgens de installatievoorschriften VDE 0100 (evt. ook deel 559 en 701 in acht nemen) door een vakbekwaam persoon worden uitgevoerd.

- Bij alle werkzaamheden de elektrische installatie beslist spanningsvrij schakelen (netstekker loskoppelen, zekering uitschakelen). De verwarming pas inschakelen wanneer alle leidingverbindingen volledig aangesloten zijn.
- De huishoudelijke installatie voor de voeding van de verwarming moet zijn ontworpen met een schakelaar en zijn beveiligd met een zekering van minimaal 16A traag (type C16A).
- Niet rechtstreeks onder stopcontacten, verdeelkasten, schakelaars of elektrische leidingen monteren.
- Stopcontacten mogen zich uitsluitend in de in de bijlage 1 aangegeven posities bevinden.
- De warmtestraler volgens VDE 0100 deel 559 niet in de buurt van gordijnen of brandbare materialen aanbrengen.
- Het apparaat voldoet aan de minimale beschermingsklasse IP 24 wanneer alle stekkerverbindingen (apparatustekkers, stekkers van aanvullende componenten) verbonden zijn en is voor toepassing buiten toegelaten.
- Gebruik het apparaat nooit zonder er toezicht op te houden.
- Het apparaat in ingeschakelde of warme toestand niet afdekken, anders bestaat er gevaar voor brand.
- Voor het aanpassen van de straalrichting het apparaat uitschakelen en af laten koelen.

- Niet rechtstreeks gedurende langere tijd en vanaf een korte afstand in de in gebruik zijnde IR-halogenelamp kijken.
- IR-halogenelampen zijn gevoelig voor direct contact met de huid (niet met de vingers aanraken). Vet of ander vuil kunt u verwijderen met een met alcohol bevochtigde doek.
- Om de levensduur van de IR-halogenelamp te waarborgen moet hij tegen trillingen, schokken en schadelijke stoffen zoals zuren, ammoniak, cementstof etc. worden beschermd.
- De IR-halogenelamp moet tegen mechanische belasting worden beschermd. Hij moet worden vervangen, wanneer verkleuringen (donkere plekken, vervormingen) zichtbaar worden of de nominale levensduur wordt bereikt.
- Beschadigde elementen zoals schakelaars, afdichtingen of verwarmingslamp dienen altijd worden vervangen. Het apparaat moet onmiddellijk worden ontmanteld en droog opgeslagen.
- Reparaties (vervangen van een defecte aansluitkabel van een defecte verwarmingsbuis of dergelijke) mogen alleen door de klantenservice van de fabrikant of een geautoriseerde dealer worden uitgevoerd.
- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door volwassen personen met voldoende vakkennis worden uitgevoerd.

Leveringsomvang

IR-warmtestraler

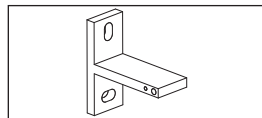
Houder, aan het apparaat gemonteerd of in de set

Montage- en gebruikshandleiding

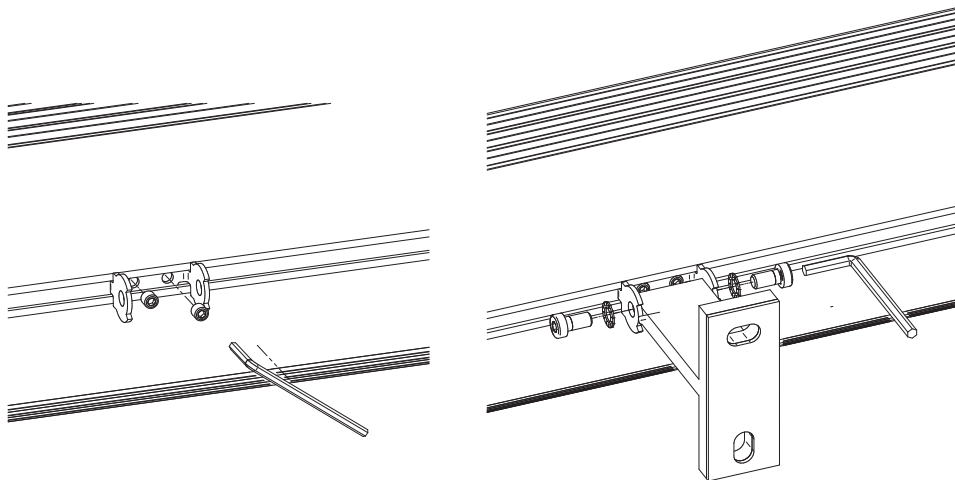
Montageaanwijzingen

- Montage van de straler alleen met het juiste montagemateriaal (voorbeeld: schroef M6x60 met metalen ankers bij stenen of betonnen ondergrond) op stevige, draagkrachtige, normaal, of moeilijk resp. niet-ontvlambare ondergrond.
- Indien straler en stopcontact niet op hetzelfde oppervlak worden gemonteerd, moet ervoor worden gezorgd, dat het stralingsveld niet op het stopcontact kan worden gericht. Anders moet absoluut worden gewaarborgd, dat het stopcontact bij het stralen niet warmer dan 70°C kan worden.
- IR-warmtestralers moeten bij schuine plafondmontage worden gemonteerd met de schakelaarpositie „onder“.
- De veiligheidsafstanden volgens bijlage 2 moeten worden aangehouden.
- Het bereik van de warmtewerking kan aan de hand van het stralingsdiagram (bijlage 3) worden ingeschat. Daarin staan op verschillende afstanden van de warmtestraler de afmetingen van de stralingsoppervlakken en bij elk de stralingsintensiteit vermeld.
- Montagehoogte: minstens 1,80 m boven de vloer

Montage stappen



- T-houder met siliconenplaat eronder met 2 schroeven op het bevestigingsoppervlak monteren onder inachtneming van de veiligheidsafstanden en veiligheidsaanwijzingen (zie bijlage 1)
- Klemsleden op het verwarmingsapparaat centreren en door aandraaien van de klemschroeven vastzetten.
- De warmtestraler met de klemsleden op de T-wandhouder positioneren. De schroeven M6 met tandveerringen 6,4 zijwaarts door de klemsleden in de T-wandhouder handvast erin schroeven.
- De warmtestraler in de gewenste straalrichting brengen en de beide schroeven M6 met inbussleutel (SW5) stevig vastdraaien.



Inbedrijfstelling

Het apparaat moet op het stroomnet worden aangesloten. Bij modellen zonder schakelaar geschiedt het verwarmen onmiddellijk bij het insteken van de stekker in het stopcontact.

Reinigingsaanwijzingen

- Apparaat loskoppelen van het voedingsnet.
- Behuizing af laten koelen.
- Behuizing met een vochtige, zachte doek afvegen, daarbij geen reinigingsmiddelen gebruiken.

Het apparaat nooit in vloeistoffen onderdompelen of afspuiten.

Een eventuele verkleuring van het beschermrooster door de warmte is het gevolg van normale fysische processen en is geen defect.

Aanvullende aanwijzingen

Technische wijzigingen voorbehouden.

Dit product is „Made in Germany“.

Meer producten van **Viessmann®**
en toebehoren vindt u onder:

www.viessmann.com

Neem de volgende terminologie in de bijlage in acht:

Bijlage 1: Technische gegevens, veiligheidsafstanden

①	Apparaattype	⑥	Mark
②	Vermogen (W)	⑦	Afmeting (mm)
③	Stroomaansluiting	⑧	Gewicht (kg)
④	Beschermingssoort	⑨	Gemiddelde levensduur (h)
⑤	Beschermingsklasse	⑩	Afstand (mm)

Bijlage 2: Veiligheidsafstanden

①	Apparaattype	C	Afstand tot erachter liggende wand (mm)
②	Montage aan het plafond	D	Afstand tot het plafond (mm)
③	Wandmontage	E	Afstand tot het bestraalde oppervlak (mm)
A	Afstand tot de zijwand (mm)		

Bijlage 3: Stralingsdiagrammen

①	Max. vermogen	②	Warmteoppervlakken
---	---------------	---	--------------------



Monterings- og brugsanvisning

Vitoplanar EG5 Infrarød radiator

1400 W

Vitoplanar EG5 Infrarød radiator

2000 W

Indholdsfortegnelse

Sikkerheds- og betjeningsanvisninger	19
Leveringsomfang.....	20
Monteringsanvisninger	21
Ibrugtagning	23
Rengøringsanvisninger	23
Supplerende anvisninger	23

Bilag

- Bilag 1: AX
Tekniske data
- Bilag 2: AX
Sikkerhedsafstande
- Bilag 3: AX
Strålingsdiagrammer

Sikkerheds- og betjeningsanvisninger

Overhold følgende anvisninger:

- Læs brugsvejledningen omhyggeligt før montering, og opbevar den.
- Dette varmeapparat er til udendørs brug og må kun bruges af voksne. Det må ikke bruges til at skabe et behageligt indendørs temperaturniveau.
- Børn må ikke lege med varmeapparatet. Børn under 3 år skal holdes på afstand af apparatet, medmindre de til stadighed overvåges. Børn under 8 år må ikke tænde og slukke for apparatet, de må ikke sætte stikket i stikdåsen, rengøre apparatet eller udføre vedligeholdelse på det.

Forsigtig – Nogle dele af produktet kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Der skal udvises særlig forsigtighed, når børn og beskyttelseskrævende person er til stede.

Monteringen skal udføres fagligt korrekt af en fagmand iht. installationsforskrifterne VDE 0100 (evt. også del 559 og 701).

- Ved alt arbejde på elektrisk udstyr skal der altid slukkes for strømmen (træk netstikket ud, afbryd sikringen). Tænd først for varmen, når alle ledningsforbindelser er etableret.
- Den indenlandske installation til elforsyningen til varmeren skal være konstrueret med en kontakt og sikret med en sikring på mindst 16A træg (type C16A).
- Må ikke monteres direkte under stikdåser, fordelerdåser, kontakter eller elektriske ledninger.
- Stikdåser må kun være i de positioner, der angives i bilag 1.
- Radiatoren må iht. VDE 0100 del 559 ikke anbringes i nærheden af gardiner eller brændbare materialer.
- Enheden overholder minimums beskyttelsesklasse IP 24, når alle stikforbindelser (apparatstik, stik til udvidelsesmoduler) er sat i, og er godkendt til udendørs brug.
- Lad aldrig apparatet være tændt uden opsyn.
- Tildæk ikke apparatet, mens det er tændt eller varmt - der er fare for ildebrand.
- Sluk for apparatet, og lad det køle af, når stråleretningen skal indstilles.
- Se ikke direkte ind i en tændt IR-halogenlampe i længere tid eller på kort afstand.
- IR-halogenpærer er følsomme over for direkte berøring (må ikke berøres med fingrene). Fedt eller andet smuds kan rengøres med en klud vædet i sprit.
- Beskyt IR-halogenlampen mod vibrationer, stød og skadelige stoffer som f.eks. syrer, ammoniak, cementstøv osv. På denne måde forlænges apparatets levetid.

- Beskyt IR-halogenlampen mod mekanisk overbelastning. Den skal udskiftes, hvis der ses misfarvninger (mørke steder, deformationer) er synlige eller opnås den nominelle levetid .
- Beskadede apparatelementer som f.eks. tilslutningsledning, kontaktippe, tætningsmanchet eller varmerør skal ubetinget udskiftes. Apparatet skal straks afmonteres og opbevares tørt.
- Reparationsarbejde (udskiftning af en defekt tilslutningsledning, et defekt varmerør osv.) må kun udføres af producentens kundeservice eller en autoriseret forhandler.
- Kun voksne personer med tilstrækkelig faglig viden må udføre rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.

Leveringsomfang

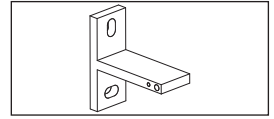
IR-radiator

Holder monteret på apparatet eller i sættet

Monterings- og brugsanvisning

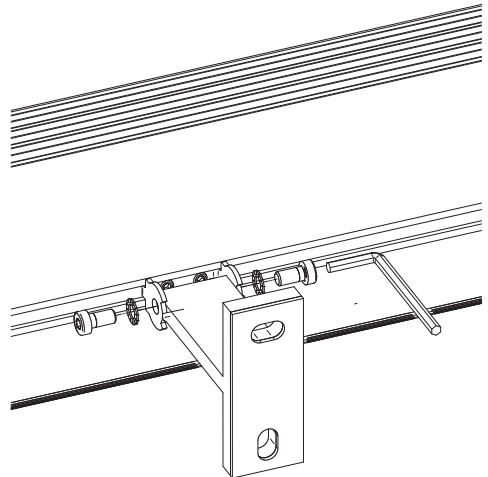
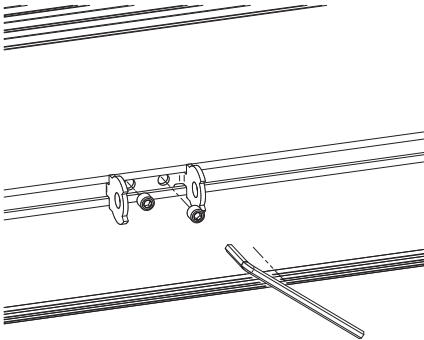
Monteringsanvisninger

- Montering af radiatoren må kun monteres med egnet monteringsmateriale (eksempel: skrue M6x60 med metaldyvlér ved underlag af sten eller beton) på et fast, bæredygtigt underlag, der er normalt, svært eller ikke brændbart.
- Hvis apparatet og stikdåsen ikke monteres på samme flade, skal det sikres, at strålingsfeltet ikke kan rettes mod stikdåsen. I modsat fald er det absolut nødvendigt at sikre, at stikdåsen ikke kan varmes op til over 70 °C, når der er tændt for radiatoren.
- IR-apparater skal monteres med afbryderen „nedad“ ved montering på skråvægge.
- Sikkerhedsafstandene iht. bilag 2 skal overholdes.
- Området for varmeeffekten kan bestemmes skønsmæssigt ved hjælp af strålingsdiagrammet (bilag 3). I diagrammet findes forskellig afstande fra radiatoren, størrelsen på strålingsfladen og den maksimale strålingsintensitet.
- Monteringshøjde: mindst 1,80 m over gulv



Monteringstrin

- Fastgør T-holderen med silikoneplade lagt under på fastgørelsespladen med 2 skruer. Overhold sikkerhedsafstande og sikkerhedsanvisninger (se bilag 1)
- Centrér klemslæden på radiatoren, og fikser den ved at spænde klemeskruen.
- Anbring radiatoren med klemslæden på T-holderen. Skru M6-skruerne med tandskiver 6,4 gennem siden på klemslæden og ind i T-holderen med hånden.
- Anbring radiatoren i den ønskede strålingsretning, og spænd de to M6-skruer godt til med indv. sekskantsnøgle (størrelse 5).



Ibrugtagning

Apparatet skal tilsluttes nettet. Ved modeller uden skifte tændes der straks for varmen, når stikket sættes i stikdåsen.

Rengøringsanvisninger

- Afbryd apparatet fra nettet.
- Lad huset køle af.
- Tør huset af med en fugtig, blød klud. Brug ikke rengøringsmidler.

Sænk aldrig apparatet ned i vand, og sprøjt ikke vand på det.

En eventuel misfarvning af beskyttelsesgitteret på grund af varmepåvirkning er et resultat af normale fysiske påvirkninger og er ikke en mangel ved apparatet.

Supplerende anvisninger

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Disse produkt er „Made in Germany“.

Du kan finde flere produkter og tilbehør fra **Viessmann®** på:

www.viessmann.com

Sæt dig godt ind i følgende begreber i bilaget:

Bilag 1: Tekniske data, sikkerhedsafstande

①	Apparatype	⑥	Mark
②	Effekt (W)	⑦	Mål (mm)
③	Strømtilslutning	⑧	Vægt (kg)
④	Kapslingsklasse	⑨	Gennemsnitlig levetid (h)
⑤	Beskyttelsesklasse	⑩	Afstand (mm)

Bilag 2: Sikkerhedsafstande

①	Apparatype	C	Afstand til væg bagved (mm)
②	Deckenmontage	D	Afstand til loft (mm)
③	Wandmontage	E	Afstand til varmefladen (mm)
A	Afstand til sidevæg (mm)		

Bilag 3: Strålingsdiagrammer

①	Maks. effekt	②	Varmeplade
---	--------------	---	------------



Monterings- og bruksanvisning

Vitoplanar EG5 Infrarød varmeovn

1400 W

Vitoplanar EG5 Infrarød varmeovn

2000 W

Innhold

Sikkerhets- og betjeningsanvisninger27

Leveransen omfatter.....28

Monteringsanvisning29

Igangsetting.....31

Rengjøring.....31

Tilleggsinformasjon31

Tillegg

- Tillegg 1: AX
Tekniske data
- Tillegg 2: AX
Sikkerhetsavstander
- Tillegg 3: AX
Varmestråleskjemaer

Sikkerhets- og betjeningsanvisninger

Vær oppmerksom på følgende:

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før montering og ta vare på den.
- Dette varmeapparatet er beregnet for bruk utendørs, og skal betjenes av voksne personer. Det er ikke ment for å oppnå et behagelig temperaturnivå innendørs.
- Barn må ikke leke med varmeapparatet. Barn under 3 år må holdes unna apparatet med mindre de er under kontinuerlig tilsyn. Barn under 8 år har ikke lov til å slå apparatet av og på, sette støpselet i kontakten, rengjøre apparatet eller utføre vedlikehold på det.

Forsiktig – noen deler på produktet kan bli svært varme og forårsake forbrenninger. Vær særlig forsiktig når det er barn til stede og personer som må beskyttes spesielt.

Monteringen må utføres av en sakkyndig person på faglig korrekt måte etter de tyske installasjonsforskriftene VDE 0100 (se evt. også del 559 og 701).

- Under enhver omstendighet og ved alt arbeid må det elektriske anlegget være spenningsløst (trekk ut støpselet, koble ut sikringen). Skru først på varmen når alle ledningsforbindelser er fullstendig ferdig montert.
- Varmeapparatet må være sikret med minst 16A (treg).
- Må ikke monteres direkte under stikkontakter, koblingsbokser, brytere eller elektriske ledninger.
- Stikkontakter skal kun plasseres i de posisjonene som er spesifisert i tillegg 1.
- Ikke plasser varmeapparatet i nærheten av gardiner eller brennbare materialer i henhold til VDE 0100 del 559.
- Ved bruk i våtrom må det tas hensyn til de tyske installasjonsforskriftene VDE 0100 del 701. Varmeapparater skal monteres i badetrom på en slik måte at bryteren ikke kan berøres av en person som befinner seg i badekaret eller i dusjen.
- Apparatet må aldri være uten oppsyn.
- Ikke dekk til ovnen når den er slått på eller fortsatt er varm – dette på grunn av brannfaren.
- Denne ovnen har ingen regulering av romtemperaturen og må ikke brukes i små rom der det oppholder seg personer som ikke kan forlate rommet selv, med mindre kontinuerlig tilsyn er sikret.
- For å justere stråleretningen må apparatet slås av og avkjøles.
- Ikke se direkte inn i IR-halogenlampen over lengre tid eller fra kort avstand når

lampen er på.

- IR-halogenlamper er ømfintlige overfor direkte hudkontakt (må ikke berøres med fingrene). Fett eller annen smuss kan fjernes med en klut fuktet med alkohol.
- For å optimalisere IR-halogenlampens levetid må den beskyttes mot vibrasjon, støt og skadelige stoffer som f.eks. syre, ammoniakk, sementstøv osv.
- IR-halogenlampen må beskyttes mot mekanisk belastning. Den må byttes ut når misfarging (mørke steder, deformeringer) er synlige eller levetiden er oppnådd.
- Reparasjoner (utskiftning av defekt tilkoblingsledning til et defekt varmerør eller lignende) må bare gjennomføres av produsentfirmaets kundeservice eller av en autorisert forhandler.
- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av voksne personer med tilstrekkelig fagkunnskap.

Leveransen omfatter

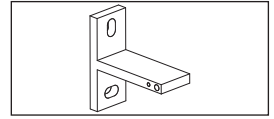
IR-varmeovn

Holder montert på ovnen eller i settet

Monterings- og bruksanvisning

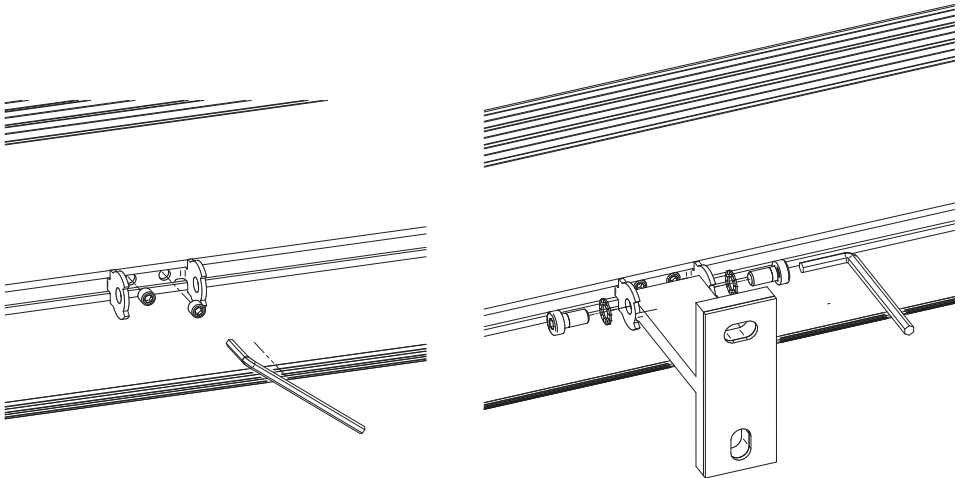
Monteringsanvisning

- Varmeovnen skal kun monteres med egnet monteringsmateriell (eksempel: Skrue M6x60 med metallplugg på stein- eller betongunderlag) på et fast underlag med tilstrekkelig bæreevne, og som er normalt eller lavt eller ikke anten- nelig.
- Hvis varmeovn og stikkontakt ikke monteres på samme flate, må man påse at stråleområdet ikke kan rettes mot stikkontakten. Ellers må det sikres at stik- kontakten i stråleområdet ikke kan varmes opp til over 70 °C.
- I skråtak skal IR-varmeovnen monteres med bryteren plassert «nede».
- Sikkerhetsavstandene som er angitt i tillegg 2, må overholdes.
- Varmepåvirkningens område kan fastsettes ved hjelp av varmestråleskjemaet (tillegg 3). Her er størrelsen på stråleområdene illustrert i ulike avstander fra varmeovnen med respektive maks. stråleintensitet.
- Monteringshøyde: minst 1,80 m over gulvet



Monteringstrinn

- Fest T-festet med silikonplaten under på festeflaten ved hjelp av 2 skruer i samsvar med sikkerhetsavstander og sikkerhetsanvisningene (se tillegg 1)
- Finn klemskinnen på varmeovnen og fest ved å trekke til klemskruene.
- Plasser varmeovnen på T-veggfestet med klemskinnen. Skru inn skruene M6 med tannskivene 6,4 for hånd gjennom klemskinnen fra siden og inn i T-veggfestet.
- Sett varmeovnen i ønsket stråleretning og trekk de to skruene M6 godt til med en unbrakonøkkel (nøkkelvidde 5).
- Finn egnet monteringsavstand for vippeleddene på varmeovnen.
- Fest en taktallerken i valgt avstand til veggen/taket med egnet monteringsmaterieill.



Igangsetting

Ovnens må kobles til strømmenettet. På modeller uten bryter starter oppvarmingen med en gang støpslet plugges inn i stikkontakten.

Rengjøring

- Koble apparatet fra strømmen.
- La huset bli kaldt.
- Tørk av huset med en fuktig, myk klut, ikke bruk rengjøringsmidler.

Dypp aldri apparatet i væsker, og ikke sprut på det.

En eventuell misfarging på beskyttelsesgitteret som et resultat av varmegåvirkning er et resultat av normale fysiske prosesser og er ingen feil.

Tilleggsinformasjon

Forbeholdt tekniske endringer

Disse produktene er „Made in Germany“.

Flere produkter fra **Viessmann®**
og tilbehør finner du på:

www.viessmann.com

Vær oppmerksom på følgende ordbruk i tilleggset:

Tillegg 1: Tekniske data, sikkerhetsavstander

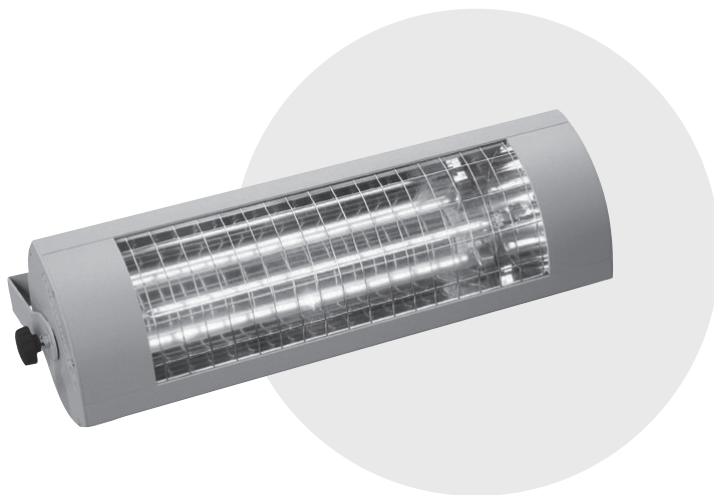
①	Apparattype	⑥	Godkjenninger
②	Effekt (W)	⑦	Mål (mm)
③	Strømtilkobling	⑧	Vekt (kg)
④	Kapslingsgrad	⑨	Gjennomsnittlig levetid (t)
⑤	Beskyttelsesklasse	⑩	Avstand (mm)

Tillegg 2: Sikkerhetsavstander

①	Apparattype	C	Avstand til bakvegg (mm)
②	Takmontering	D	Avstand til tak (mm)
③	Veggmontering	E	Avstand til oppvarmet flate (mm)
A	Avstand til sidevegg (mm)		

Tillegg 3: Varmestråleskjemaer

①	Maks. effekt	②	Varmeflate
---	--------------	---	------------



Monterings- och bruksanvisning

Vitoplanar EG5 IR-värmeaggregat

1400 W

Vitoplanar EG5 IR-värmeaggregat

2000 W

Innehållsförteckning

Säkerhets- och användningsinformation35

Leveransomfattning.....36

Monteringsinformation37

Idrifttagande39

Rengöringsinformation.....39

Kompletterande information.....39

Bilagor

- Bilaga 1: AX
Tekniska data,
- Bilaga 2: AX
Säkerhetsavstånd
- Bilaga 3: AX
Strålningsdiagram

Säkerhets- och användningsinformation

Beakta följande information:

- Läs bruksanvisningen noga före monteringen och spara den för senare användning.
- Värmeaggregatet är avsett för användning utomhus av vuxna personer. Det är inte avsett för uppvärmning inomhus.
- Barn får inte leka med värmeaggregatet. Barn under 3 år får endast uppehålla sig i närheten under uppsikt. Barn under 8 år får inte slå på och stänga av aggregatet, inte sätta i kontakten i eluttaget, inte rengöra aggregatet och inte utföra underhållsarbeten.

Varning – vissa delar av produkten kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Var särskilt försiktig i närheten av barn och personer med särskilda skyddsbehov.

Monteringen ska ske fackmannamässigt enligt installationsanvisningarna VDE 0100 (beakta vid behov även del 559 och 701) enligt utbildad personal.

- Koppla alltid elsystemet spänningsfritt inför alla arbeten (lossa elkontakten, stäng av säkringen). Tillkoppla inte värmeaggregatet förrän alla ledningsanslutningar är monterade.
- Den inhemska installationen för elaggregatet för värmaren måste vara utformad med en brytare och säkrad med en säkring på minst 16A trög (typ C16A).
- Värmeaggregatet får inte monteras direkt under eluttag, fördelardosor, brytare eller elledningar.
- Eluttagen får endast vara placerade på de två ställen som anges i bilaga 1.
- Värmeaggregatet får inte placeras i närheten av gardiner eller brännbara föremål i enlighet med VDE 0100 del 559.
- Enheten uppfyller den lägsta skyddsklass IP 24 när alla kontakter (aggregatkontakter, kontakter för tillbehör) är anslutna och är godkänd för användning utomhus.
- Låt aldrig aggregatet vara på utan uppsikt.
- Täck inte över aggregatet när det är på eller är varmt – brandrisk.
- Stäng av och låt aggregatet svalna innan strålningsriktningen ändras.
- Titta aldrig rakt in i IR-halogenlamporna under längre tid eller nära när de är i drift.
- IR-halogenlamporna är känsliga för direkt hudkontakt (vidrör dem inte med fingrarna). Ta bort fett eller annat smuts med en trasa fuktad med alkohol.
- För att säkerställa en lång livslängd för IR-halogenlampan ska den skyddas mot vibrationer, stötar och skadliga ämnen som t.ex. syra, cementdamm, etc.

- Skydda IR-halogenlampan mot mekaniska påfrestningar. De måste bytas ut om missfärgning (mörka fläckar , deformationer) är synliga eller märk liv uppnås
- Skadade aggregatelement som t.ex. anslutningsledning, vippkontakt, tätningssmanschett eller värmerör måste absolut bytas ut. Aggregatet måste genast demonteras och förvaras torrt.
- Reparationsarbeten (byte av en defekt anslutningsledning eller en defekt värmelampa eller liknande) får endast utföras av tillverkarens kundservice eller en auktoriserad återförsäljare.
- Rengörings- och underhållsarbeten får endast utföras av vuxna med tillräcklig fackkunskap.

Leveransomfattning

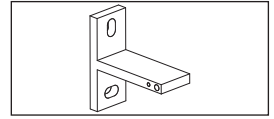
IR-värmeaggregat

Hållaren monterad på aggregatet eller i satsen

Monterings- och bruksanvisning

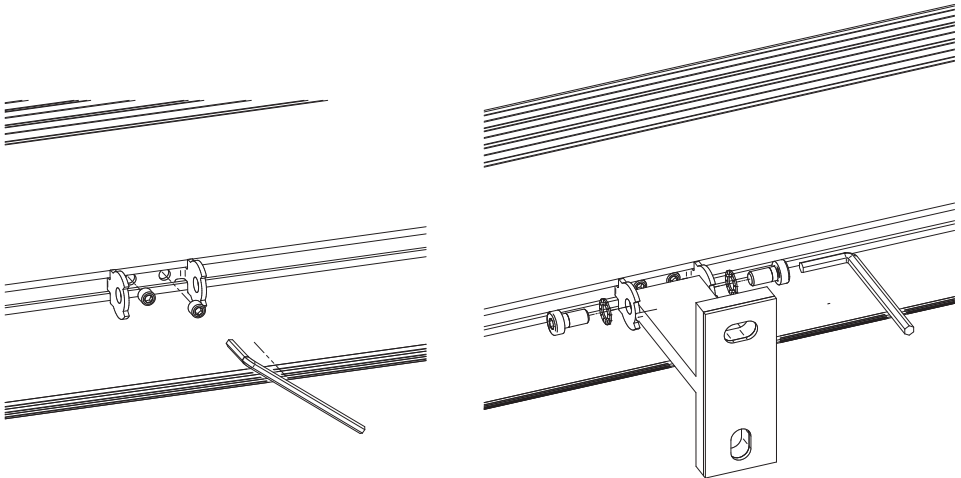
Monteringsinformation

- Värmeaggregatet får endast monteras med lämpliga monteringsstillbehör (t.ex. skruv M6x60 med metallplugg på sten eller betong) på fast, bärkraftigt, normal-, svår- eller icke-antändligt underlag.
- Om värmeaggregatet och eluttaget inte monteras på samma yta måste man säkerställa att strålningsfältet inte kan riktas mot eluttaget. Kontrollera i annat fall att eluttaget inte kan värmas upp till över 70 °C i strålningsdrift.
- Vid sned takmontering ska IR-värmeaggregatet monteras med brytaren nedtill.
- Följ säkerhetsavstånden i bilaga 2.
- Området för värmeeffekten kan uppskattas med hjälp av strålningsdiagrammet (bilaga 3). Där anges storleken på strålningsytorna för värmeaggregatet på olika avstånd och respektive max. strålningsintensitet.
- Monteringshöjd: minst 1,80 m över golvet



Monteringssteg

- Beakta säkerhetsavstånden och säkerhetsinformationen och montera T-hållaren med silikonplattan som underlägg med två skruvar på monteringsytan (se bilaga 1)
- Justera klämenheterna på värmeaggregatet och fixera genom att dra åt klämskruvarna.
- Positionera klämenheterna på T-hållaren. Dra åt M6-skruvarna med tandade brickor 6,4 på sidorna genom klämenheterna i T-hållaren för hand.
- Flytta värmeaggregatet till önskad strålningsriktning och dra åt de båda M6-skruvarna med en insexnyckel (nyckelvidd 5).



Idrifttagande

Värmeaggregatet måste anslutas till elnätet. På modeller utan brytare startar värmedriften direkt när elkontakten ansluts till eluttaget.

Rengöringsinformation

- Frånkoppla värmeaggregatet från elnätet.
- Låt kåpan svalna.
- Torka kåpan med en fuktig, mjuk trasa utan rengöringsmedel.

Dränk aldrig värmeaggregatet i vätska och spruta aldrig på det. Skyddsgallret kan eventuellt missfärgas på grund av värmen. Detta är helt normalt och inget fabriktionsfel.

Kompletterande information

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Tillverkad i Tyskland.

Fler produkter från **Viessmann®**
och tillbehör finns här:

www.viessmann.com

Beakta följande begrepp i bilagan:

Bilaga 1: Tekniska data, säkerhetsavstånd

①	Produkttyp	⑥	Godkännanden
②	Effekt (W)	⑦	Mått (mm)
③	Elanslutning	⑧	Vikt (kg)
④	Kapslingsklass	⑨	Medellivslängd (h)
⑤	Skyddsklass	⑩	Avstånd (mm)

Bilaga 2: Säkerhetsavstånd

①	Produkttyp	C	Avstånd till bakvägg (mm)
②	Takmontering	D	Avstånd till tak (mm)
③	Väggmontering	E	Avstånd till bestrålade ytor (mm)
A	Avstånd till sidovägg (mm)		

Bilaga 3: Strålningsdiagram

①	Max. effekt	②	Värmeyta
---	-------------	---	----------



Asennus- ja käyttöohje

Vitoplanar EG5 Infrapunasäteilijä

1400 W

Vitoplanar EG5 Infrapunasäteilijä

2000 W

Sisällysluettelo

Turvallisuus- ja käyttöohjeita.....43

Toimituslaajuus.....44

Asennusohjeita.....45

Käyttöönotto47

Puhdistusohjeita.....47

Täydentäviä ohjeita47

Litteet

• Liite 1:	AX
Tekniset tiedot	
• Liite 2:	AX
Turvaetäisyydet	
• Liite 3:	AX
Säteilykaaviot	

FI

Turvallisuus- ja käyttöohjeita

Seuraavat ohjeet on huomioitava:

- Lue asennuksen käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata sitä.
- Tämä lämmityslaitte on tarkoitettu aikuisten ulkokäyttöön. Laitte ei ole tarkoitettu miellyttävän sisätilan lämpötilan luomiseen.
- Lapset eivät saa leikkiä lämmityslaitteen kanssa. Alle 3-vuotiaat lapset on pidettävä etäällä, vaikka heitä jatkuvasti valvottaisiin. Alle 8 vuotiaat lapset eivät saa kytkeä laitetta päälle ja pois päältä, ei pistää pistoketta pistorasiaan, laitetta ei saa puhdistaa eikä suorittaa mitään huoltotoimia.

Varo – Muutamat laitteen osat voivat tulla erittäin kuumiksi ja aiheuttaa palovammoja. Erityistä varovaisuutta pyydetään, jos lapsia ja suojausta tarvitsevia henkilöitä on läsnä.

Asennuksen täytyy suorittaa ammattitaitoinen henkilö asiantuntevasti asennusmääräysten VDE 0100 mukaisesti (tarvittaessa on huomioitava myös osa 559 ja 701).

- Kaikissa töissä sähkölaitteisto on ehdottomasti kytkettävä jännitteettömäksi (vedä verkkopistoke irti, erota sulake). Kytke lämmitys päälle vasta, kun kaikki johtoliitokset on suoritettu.
- Lämmityslaitteen virtalähteen kotitalousasennus on suunniteltava kytkimellä ja varmistettava vähintään 16A hidas (Tyyppi C16A) -varmistuksella.
- Älä asenna suoraan pistorasioiden, jakorasioiden, kytkimien tai sähköjohtojen alle.
- Pistorasiat saavat olla ainoastaan liitteessä 1 ilmoitetuissa asennoissa.
- Lämpösäteilijää normin VDE 0100 osan 559 mukaan ei saa asentaa verhojen tai palavien aineiden läheisyyteen.
- Laitte täyttää suojauksen vähimmäisluokan IP 24, kun kaikki pistokeliitännät (laitteipistoke, laajennusosien pistoke) on pistetty sisään, ja on ulkokäyttöön.
- Älä milloinkaan käytä laitetta ilman silmälläpitoa.
- Laitetta ei saa peittää sen ollessa päällekytketyssä tai lämpöisessä tilassa – muodostuu palonvaara.
- Tämä laite ei ole varustettu huoneen lämpötilan säädöllä, eikä sitä saa käyttää pienissä tiloissa, joissa asuu henkilöitä, jotka eivät itsenäisesti voi poistua tilasta, vaikka heille taattaisiinkin jatkuva valvonta.
- Säteilysuunnan asettamiseksi laite on sammutettava ja annettava jäähtyä.
- Älä katso suoraan pidempää aikaa, eikä lyhyeltä etäisyydeltä käytössä olevan IR-halogeenilamppuun.

- IR-halogeenilamput ovat arkoja suoralle ihokosketukselle (älä kosketa sormilla). Rasvan tai muut epäpuhtaudet voit puhdistaa alkoholissa kyllästetyllä liinalla.
- IR-halogeenilampon kestoiän varmistamiseksi on tämä suojattava tärinöiltä, iskuilta ja haitta-aineilta kuten hapot, ammoniakki, sementtipöly, jne.
- IR-halogeenilamppu on suojattava mekaaniselta rasitukselta. Ne on vaihdettava, jos värjäytyminen (tummia läiskiä , muodonmuutoksia) ovat näkyvissä tai käyttöikä saavutetaan.
- Vaurioituneet laite-elementit kuten esim. liitäntäjohto, keinuviipu, tiivistysmansetti tai lämmitysputket täytyy ehdottomasti vaihtaa. Laite täytyy heti purkaa ja säilyttää kuivana.
- Korjaustyöt (viallisen liitäntäjohtoon, viallisten lämmitysputkien tai vastaavien vaihto) saa suorittaa vain valmistajayrityksen asiakaspalvelu tai valtuutettu sopimusmyyjä.
- Puhdistus- ja huoltotöitä saavat suorittaa ainoastaan aikuiset henkilöt, joilla on riittävä ammattitaito.

Toimituslaajuus

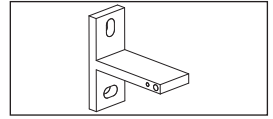
IR-lämpösäteilijät

Pidike asennettuna laitteessa tai sarjassa

Asennus- ja käyttöohje

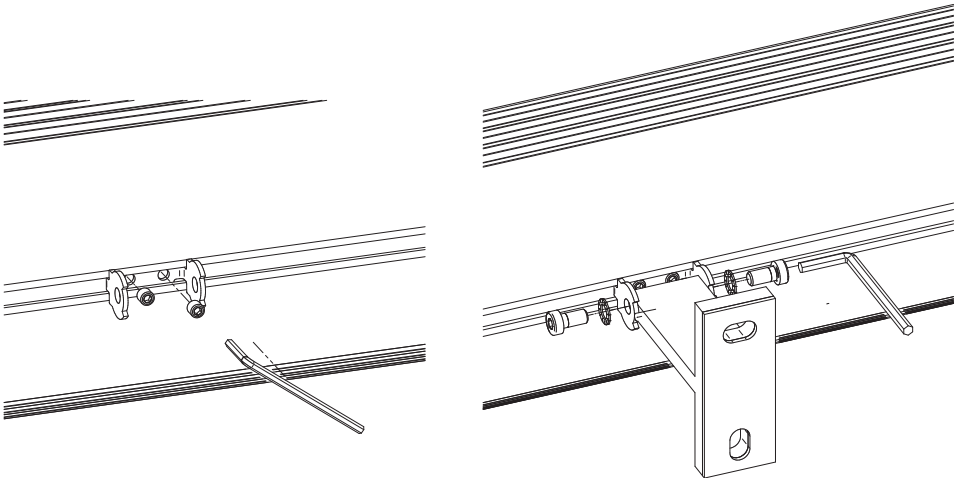
Asennusohjeita

- Säteilijän asennus vain sopivan asennusmateriaalin kanssa (esimerkki: metallitulpallinen M6x60-ruuvi kivi- tai betonialustalla) lujalle, kantavalle, normaali- tai vaikeasti- tai ei-helposti syttyvälle alustalle.
- Jos säteilijää ja pistorasiaa ei asenneta samalle pinnalle, on varmistettava, että säteilykenttää ei voida suunnata pistorasiaan. Muussa tapauksessa on ehdottomasti varmistettava, että pistorasia ei voi kuumeta säteilijäkäytössä yli 70 °C:n.
- IR-lämmönsäteilijät on asennettava vinon kattoasennuksen yhteydessä kytkinjärjestelyllä „alla“.
- Liitteen 2 mukaisia turvaetäisyyksiä on noudatettava.
- Lämpövaikutuksen alue voidaan määrittää säteilykaavion (Liite 3) mukaan. Siinä on osoitettu säteilypintojen koot eri etäisyyksillä lämmönsäteilijästä ja kulloinenkin maksimaalinen säteilyintensiteetti.
- Asennuskorkeus: vähintään 1,80 m lattian yläpuolella



Asennusvaiheet

- Asenna T-pidike 2 ruuvilla kiinnityspinnalle laitetun silikonilevyn kanssa huomioimalla turvaetäisyydet ja turvaohjeet (katso Liite 1)
- Tasapainota puristuskelkat kuumennuslaitteella ja kiinnitä kiristysruuvit kiristämällä.
- Paikoita lämpösäteilijä puristuskelkalla T-seinäpidikkeellä. Ruuvaa M6-ruuvit kiinni hammaskiekoilla 6,4 sivuttain käsitiukkuuteen puristuskelkan läpi T-seinäpidikkeissä.
- Vie lämpösäteilijä haluttuun säteilysuuntaan ja kiristä molemmat M6-ruuvit tiukkaan kuusiokoloruuvivaimella (SW5).



Käyttöönotto

Laite täytyy liittää verkkoon. Jos malleissa ei ole kytkimiä, Lämmitys teho liitetään välittömästi pisto rasiaan kytkemällä pisto tulppa.

Puhdistusohjeita

- Irrota laite verkosta.
- Anna kotelon jäähtyä.
- Pyyhi kotelo kostealla, pehmeällä rievulla, älä käytä tällöin mitään puhdistusaineita.

Älä milloinkaan upota laitetta nesteisiin tai ruiskuta nesteitä sen päälle. Suojaritilän mahdollinen värjäytyminen lämpövaikutuksen seurauksena johtuu normaalista fysikaalisista tapahtumista, eikä merkitse mitään puutetta.

Täydentäviä ohjeita

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

Nämä tuotteet ovat „Made in Germany“.

Muita **Viessmann®**:n tuotteita ja tarvikkeita löytyy alapuolelta:

www.viessmann.com

Huomioi seuraava liitteessä oleva sanasto:

Liite 1: Tekniset tiedot, turvaetäisyydet

①	Laitetyyppi	⑥	Hyväksynnät
②	Teho (W)	⑦	Mitat (mm)
③	Virtaliitäntä	⑧	Paino (kg)
④	Suojaustapa	⑨	Kekimääräinen kestoikä (h)
⑤	Suojausluokka	⑩	Etäisyys (mm)

Liite 2: Turvaetäisyydet

①	Laitetyyppi	C	Etäisyys takana olevaan seinään (mm)
②	Kattoasetus	D	Etäisyys kattoon (mm)
③	Seinäasennus	E	Etäisyys säteilylle pinnalle (mm)
A	Etäisyys sivuseinään (mm)		

Liite 3: Säteilykaaviot

①	Max. teho	②	Lämpöpinta
---	-----------	---	------------



Installation and Instruction Manual

GB

Vitoplanar EG5 Infrared Radiator

1400 W

Vitoplanar EG5 Infrared Radiator

2000 W

Contents

Safety and operating instructions51

Scope of supply52

Installation instructions.....53

Initial operation.....55

Cleaning instructions.....55

Additional instructions55

Appendices

- Appendix 1: AX
Technical data

- Appendix 2: AX
Safety distances

- Appendix 3: AX
Radiation diagrams

Safety and operating instructions

Please observe the following instructions:

- Carefully read through the instruction manual prior to installation and store the manual safely.
- This heater is intended for outside use by adults. It is not meant to be used for indoor heating to create a pleasant temperature level.
- Children must not play with the heater. Children younger than three years old must be kept away from the heater unless they are continuously monitored. Children younger than eight years old must not switch the heater on and off, insert the plug in the socket, clean the heater nor perform any maintenance work.

Caution - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Special care is required when children and vulnerable persons are present.

Installation tasks must be properly carried out by a qualified person in accordance with VDE 0100 installation instructions (if applicable, also including Parts 559 and 701).

- When carrying out any work, always switch the system to a zero-volts state (disconnect mains plug; circuit-breaker off). Switch on the heater only after all cables have been completely connected.
- The domestic installation for the power supply of the heater must be designed with a switch and secured with a fuse of at least 16A slow (type C16A).
- Do not install directly under sockets, junction boxes, switches or electrical cabling.
- Electrical sockets may only be located in the positions specified in Appendix 1.
- Do not mount the radiant heater close to curtains or combustible materials in accordance with VDE 0100, Part 559.
- The device meets the minimum protection class IP 24, if all connectors (device plug, plugs for expansion components) are plugged in and it is approved for outdoor use.
- Never leave the heater unattended.
- Do not cover the heater when it is switched on or still hot; there is a risk of fire.
- To adjust the radiation direction, switch the heater off and allow to cool.
- Do not look directly at an operating IR halogen lamp for a long period and from a short distance.
- IR halogen lamps are sensitive to direct skin contact (do not touch with bare fingers). Grease or other contamination can be removed with an alcohol-soaked cloth.

- To maintain the service life of the IR halogen lamp, it must be protected against vibrations, impacts and contaminants such as acids, ammonia, cement dust, etc.
- The IR halogen lamp must be protected against mechanical loading. It must be replaced, if discolouration (dark spots, deformation) becomes apparent or the rated life time is reached.
- Damaged equipment elements such as lead, rocker switch, sealing collar or heating tube must always be replaced. The unit must be immediately dismantled and stored dry.
- Repair work (replacement of a defective power lead or a defective heating tube or the like) must only be carried out by the customer service of the manufacturer or an authorised dealer.
- Cleaning and maintenance work must only be carried out by adults with sufficient expertise.

Scope of supply

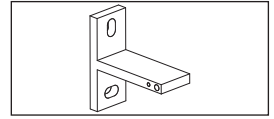
IR radiant heater

Bracket fitted on the heater or included in the set

Installation and Instruction Manual

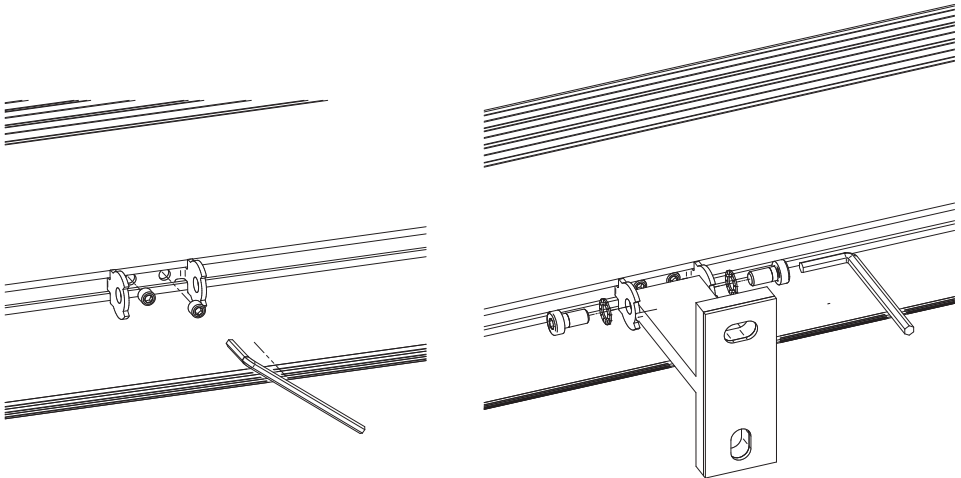
Installation instructions

- The heater must only be installed using suitable fastenings (e.g. use M6x60 bolts with steel anchors in a stone or concrete substrate) on a firm, load-bearing, standard, flame-resistant or non-combustible substrate.
- If heater and socket are not installed on the same surface, it must be ensured that the field of radiation cannot be directed towards the socket. Failing this, it must be ensured that the socket cannot heat up to more than 70°C during heater operation.
- When mounted on a sloping ceiling, IR radiant heaters must be installed with the switch arrangement "down".
- The safety distances given in Appendix 2 must be observed.
- The area in which the heat acts can be estimated from the radiation diagram (Appendix 3). The diagram shows the sizes of the irradiated areas at various distances from the radiant heater and in each case the maximum radiation intensity.
- Installation height: at least 1.80 m above the ground



Assembly steps

- Mount the T-bracket with the underlying silicone plate on the fastening surface using 2 screws while adhering to the safety distances and safety instructions (see Appendix 1)
- Centre the clamping slide on the heater and secure by tightening the clamping screws.
- Position the heater on the T wall bracket using the clamping slide. Insert the M6 screws, complete with 6.4 mm serrated washer, on the sides through the clamping slide into the T wall bracket, then manually tighten.
- Position the heater so that it radiates in the desired direction and then tighten the two M6 screws using a 5 mm Allen key.



Initial operation

The heater must be connected to the mains. For those models without a switch, heating starts as soon as the plug is plugged into the socket.

Cleaning instructions

- Disconnect the heater from the mains.
- Allow the casing to cool.
- Wipe the casing clean with a moist, soft cloth. Do not use any detergent.

Never immerse the heater in liquids nor spray-wash it.

Possible discoloration of the protective grille due to heat effects results from normal physical processes and is not a defect.

Additional instructions

Subject to technical changes.

This product is „Made in Germany“.

For more products and accessories
from **Viessmann®**, see:

www.viessmann.com

Please note the following terminology in the appendix:

Appendix 1: Technical data, safety distances

①	Heater type	⑥	Approvals
②	Power (W)	⑦	Dimensions (mm)
③	Power connection	⑧	Weight (kg)
④	Degree of protection	⑨	Average service life (h)
⑤	Protection rating	⑩	Distance (mm)

Appendix 2: Safety distances

①	Heater type	C	Distance to the wall behind (mm)
②	Ceiling installation	D	Distance to ceiling (mm)
③	Wall installation	E	Distance to the irradiated surface (mm)
A	Distance to the side wall (mm)		

Appendix 3: Radiation diagrams

①	Maximum power	②	Heated surface
---	---------------	---	----------------



Instructions de montage et d'utilisation

Vitoplanar EG5 Radiateur infrarouge

1400 W

Vitoplanar EG5 Radiateur infrarouge

2000 W

Sommaire

Consignes de sécurité et d'utilisation59

Étendue de la livraison.....60

Consignes de montage.....61

Mise en service.....63

Consignes de nettoyage.....63

Consignes supplémentaires63

Annexes

- Annexe 1: AX
Caractéristiques techniques
- Annexe 2: AX
Distances de sécurité
- Annexe 3: AX
Diagrammes de rayonnement

Consignes de sécurité et d'utilisation

Veuillez respecter les consignes suivantes:

- Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant le montage et conservez-les.
- Ce chauffage doit être utilisé en extérieur par un adulte. Il n'est pas destiné à obtenir une température agréable en intérieur.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le chauffage. Tenir les enfants de moins de 3 ans éloignés de l'appareil, sauf s'ils sont sous surveillance constante. Les enfants de moins de 8 ans ne doivent pas allumer ou éteindre l'appareil, brancher la fiche dans la prise secteur, nettoyer l'appareil ou l'entretenir.

Prudence: certaines pièces du produit peuvent devenir brûlantes et entraîner des brûlures. Une prudence particulière est requise en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.

Le montage doit être effectué dans les règles de l'art, selon les prescriptions d'installation VDE 0100 (observer le cas échéant les parties 559 et 701) par du personnel qualifié.

- Pour tous les travaux, mettre absolument l'installation électrique hors tension (débrancher la fiche, déconnecter le fusible). N'activer le chauffage que lorsque tous les raccords de conduite ont été installés entièrement.
- L'installation domestique pour l'alimentation électrique du chauffage doit être conçue avec un interrupteur et fixée avec un fusible d'au moins 16A temporisé (type C16A).
- Ne pas monter l'appareil directement sous une prise secteur, un boîtier de dérivation, des interrupteurs ou des conduites électriques.
- Les prises secteur doivent se trouver exclusivement dans les positions indiquées dans l'annexe 1.
- Ne pas installer le radiateur thermique à proximité de rideaux ou de matières inflammables, conformément à VDE 0100 partie 559.
- L'appareil répond à la classe de protection minimale IP 24 lorsque tous les raccordements (connecteur d'appareil et des composants d'extension) sont branchés et homologués pour l'extérieur.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance.
- Ne pas couvrir l'appareil lorsqu'il est allumé ou chaud car il existe un risque d'incendie.
- Pour modifier la direction de chauffage de l'appareil, l'éteindre et le laisser refroidir.
- Ne pas regarder la lampe halogène à infrarouge en marche directement, pen-

dant une longue durée ou à faible distance.

- Les lampes halogènes à infrarouge sont sensibles à un contact cutané direct (ne pas toucher avec les doigts). Vous pouvez éliminer la graisse ou d'autres salissures à l'aide d'un chiffon imbibé d'alcool.
- Afin de garantir la durée de vie de la lampe halogène à infrarouge, cette dernière doit être protégée contre les vibrations, les coups et les substances nocives telles que les acides, l'ammoniac, la poussière de ciment, etc.
- La lampe halogène à infrarouge doit être protégée contre les sollicitations mécaniques. Elle doit être remplacée lorsque des modifications (zones sombres, déformations) deviennent visibles ou la durée de vie nominale est atteinte.
- Éléments d'appareil endommagés comme le câble de connexion, la bascule de l'interrupteur, le manchon d'étanchéité ou le tube de chauffage doivent obligatoirement être remplacés. L'appareil doit être démonté immédiatement et stocké dans un endroit sec.
- Les travaux de réparation (remplacement d'une conduite de raccordement défectueuse, d'un tube de chauffage défectueux ou autre) ne doivent être effectués que par le service après-vente de la société du fabricant ou par un vendeur agréé.
- Les travaux de nettoyage et d'entretien doivent être effectués uniquement par des adultes disposant de connaissances suffisantes.

Étendue de la livraison

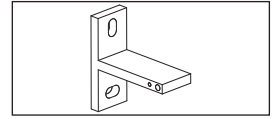
Radiateur thermique à infrarouge

Support monté sur l'appareil ou dans le kit

Instructions de montage et d'utilisation

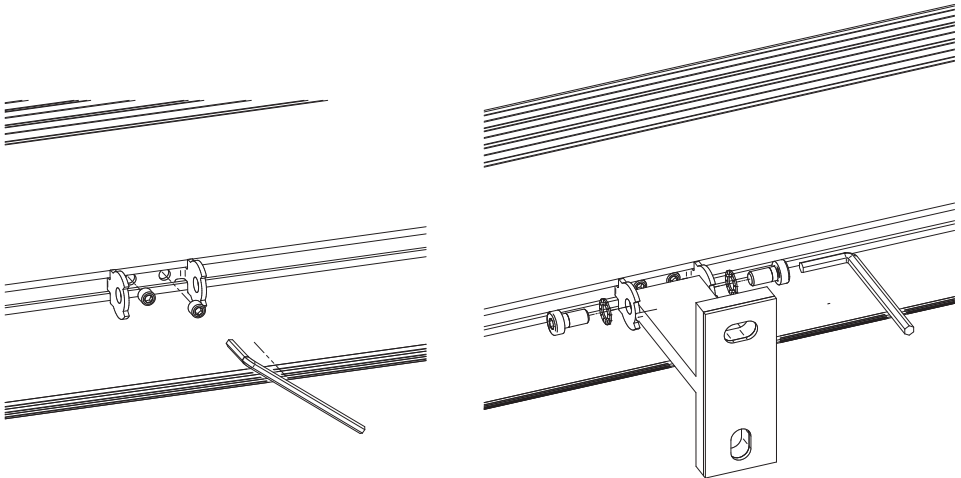
Consignes de montage

- Montage du chauffage uniquement avec des matériaux de montage adaptés (exemple : vis M6x60 avec cheville en métal pour les fondations de béton ou de pierre) sur un sol dur, d'une capacité portante suffisante, et normalement / difficilement ou non inflammable.
- Si le chauffage et la prise ne sont pas montés sur la même surface, s'assurer que le champ de rayonnement ne puisse pas être orienté sur la prise. Dans le cas contraire, il faut impérativement s'assurer que la prise ne puisse pas être chauffée à plus de 70 °C lors du fonctionnement.
- Les radiateurs thermiques à infrarouge doivent être montés avec une disposition des commutateurs « en bas » en cas de montage en biais sur le plafond.
- Les distances de sécurité indiquées dans l'annexe 2 doivent être respectées.
- La zone d'effet thermique peut être évaluée à l'aide du diagramme de rayonnement (annexe 3). Les tailles des surfaces de rayonnement et l'intensité de rayonnement max. correspondante y sont affichées à différentes distances du chauffage.
- Hauteur de montage : au moins 1,80 m au-dessus du sol



Étapes d'assemblage

- Fixer le support en T avec la plaque de silicone placée dessous en respectant les distances de sécurité et les consignes de sécurité avec 2 vis sur la surface de fixation (voir Annexe 1).
- Déterminer le centrage des patins de serrage sur le chauffage et les fixer en serrant les vis de serrage.
- Positionner le radiateur thermique avec les patins de serrage sur le support mural en T. Visser à la main les vis M6 avec rondelles dentées 6,4 sur le côté à travers le patin de serrage dans le support mural en T.
- Amener le radiateur thermique dans la direction de chauffage souhaitée et serrer à fond les deux vis M6 avec la clé mâle coudée pour vis à six pans creux (ouverture 5).



Mise en service

L'appareil doit être raccordé au secteur. Pour les modèles sans interrupteur, la puissance calorifique se déclenche directement lorsque la fiche est branchée dans la prise.

Consignes de nettoyage

- Séparer l'appareil du réseau.
- Laisser refroidir le boîtier.
- Essuyer le boîtier avec un chiffon doux et humide sans utiliser d'agent de nettoyage.

**Ne jamais plonger l'appareil dans du liquide ni l'asperger.
Une coloration éventuelle de la grille de protection résultant de la chaleur est un procédé physique normal n'indiquant pas de défaut.**

Consignes supplémentaires

Sous réserve de modifications techniques.

Produit « Made in Germany ».

Vous trouverez d'autres produits et accessoires **Viessmann®** sur:

www.viessmann.com

Veillez respecter le lexique suivant dans l'annexe :

Annexe 1: Caractéristiques techniques, distances de sécurité

①	Type d'appareil	⑥	Approbations
②	Puissance (W)	⑦	Dimension (mm)
③	Raccordement électrique	⑧	Poids (kg)
④	Type de protection	⑨	Durée de vie moyenne (h)
⑤	Classe de protection	⑩	Distance (mm)

Annexe 2: Distances de sécurité

①	Type d'appareil	C	Distance à la paroi se trouvant derrière (mm)
②	Montage au plafond	D	Distance au plafond (mm)
③	Montage mural	E	Distance à la surface de rayonnement (mm)
A	Distance à la paroi latérale (mm)		

Annexe 3: Diagrammes de rayonnement

①	Puissance max.	②	Surface chauffante
---	----------------	---	--------------------



Istruzioni per l'uso e il montaggio

Vitoplanar EG5 Stufetta a infrarossi

1400 W

Vitoplanar EG5 Stufetta a infrarossi

2000 W

Indice

Istruzioni per la sicurezza e l'utilizzo67

Dotazione di fornitura68

Indicazioni di montaggio69

Messa in servizio71

Indicazioni per la pulizia71

Indicazioni supplementari71

Allegati

• Allegato 1:	AX
Dati tecnici	
• Allegato 2:	AX
Distanze di sicurezza	
• Allegato 3:	AX
Diagrammi di irraggiamento	

Istruzioni per la sicurezza e l'utilizzo

Si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima del montaggio e conservarle.
- Questo apparecchio da riscaldamento è destinato all'uso in ambienti esterni da parte di persone adulte. Non è pensato per creare una piacevole temperatura in ambienti interni.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio da riscaldamento. L'apparecchio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini con meno di 3 anni, a meno che non siano costantemente controllati. I bambini di età inferiore agli 8 anni non devono accendere e spegnere l'apparecchio, inserire la spina nella presa, pulire il dispositivo né eseguire interventi di manutenzione.

Attenzione - Alcune parti del prodotto possono diventare estremamente calde e causare ustioni. È richiesta particolare attenzione in presenza di bambini e persone che necessitano di protezione.

Il montaggio deve essere eseguito da un esperto in modo appropriato, conforme a VDE 0100 (eventualmente considerare anche la parte 559 e 701).

- Quando ci si appresta a effettuare degli interventi è assolutamente necessario togliere tensione all'impianto (estrarre la spina di rete, disconnettere la protezione). Collegare il riscaldamento soltanto se tutte le linee sono state collegate completamente.
- L'installazione domestica per l'alimentazione del riscaldatore deve essere progettata con un interruttore e fissata con un fusibile di almeno 16 A lenta (tipo C16A).
- Non montare l'apparecchio direttamente al di sotto di prese di corrente, prese multiple, interruttori o linee elettriche.
- Le prese di corrente devono trovarsi esclusivamente nelle posizioni indicate nell'allegato 1.
- Non posizionare la stufetta nelle vicinanze di tende o materiali infiammabili, conformemente a VDE 0100 parte 559.
- L'apparecchio soddisfa la classe di protezione minima IP 24 se tutte le connessioni (spina dell'apparecchio, connettori dei componenti aggiuntivi) sono inseriti; l'apparecchio è omologato per l'utilizzo in ambienti esterni.
- Mai lasciare l'apparecchio acceso se non è presente una persona.
- Mai coprire l'apparecchio quando è in funzione o ancora caldo - pericolo di incendio.
- Per regolare la direzione di irraggiamento è necessario spegnere l'apparecchio

e lasciarlo raffreddare.

- Non guardare la lampada alogena a IR direttamente, a lungo e da distanza ravvicinata.
- Le lampade alogene a IR sono sensibili al contatto diretto con la pelle (non toccarle con le dita). È possibile rimuovere le tracce di grasso o di sporco con un panno intriso di alcol.
- Per garantire la durata di vita della lampada alogena a IR queste deve essere protetta da vibrazioni, urti e da sostanze dannose come ad es. acidi, ammoniaca, polvere di cemento ecc.
- La lampada alogena a IR deve essere protetta dalle sollecitazioni meccaniche e deve essere sostituita quando risultano visibili delle colorazioni anomale (punti scuri, deformazioni) o si ottiene la durata nominale.
- I componenti danneggiati degli apparecchi, come ad es. il cavo di alimentazione, l'interruttore, la guarnizione o la lampada a IR devono essere assolutamente sostituiti. L'apparecchio deve essere immediatamente smontato e conservato all'asciutto.
- I lavori di riparazione (sostituzione di un cavo di alimentazione difettoso, di una lampada alogena difettosa o simili) devono essere eseguiti soltanto dal servizio clienti della ditta produttrice o da un rivenditore autorizzato.
- Gli interventi di pulizia e di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da persone adulte con sufficienti conoscenze tecniche.

Dotazione di fornitura

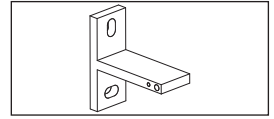
Stufetta a IR

Supporto sull'apparecchio oppure in set

Istruzioni per l'uso e il montaggio

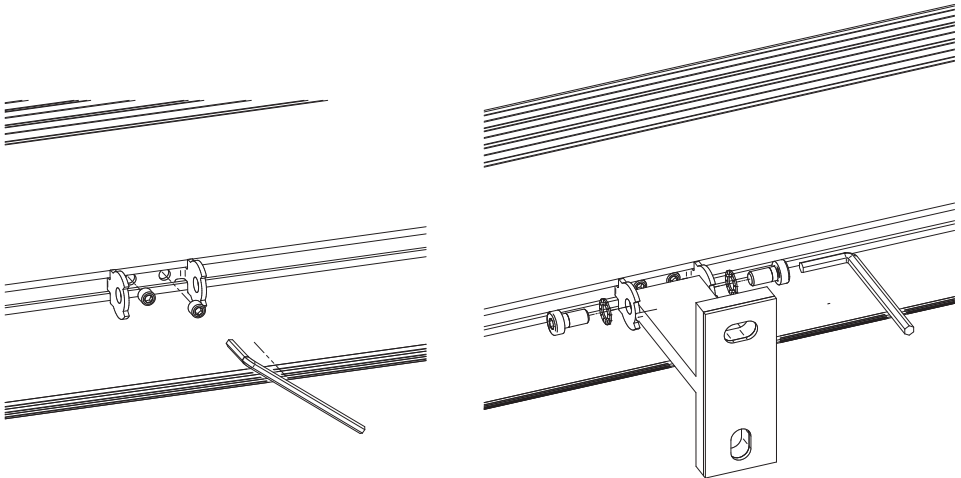
Indicazioni di montaggio

- Il montaggio della stufetta deve essere effettuato con del materiale adeguato (esempio: viti M6x60 e tasselli metallici in caso di fondo in pietra o cemento), su un fondo solido, con portata sufficiente, di infiammabilità normale, difficilmente infiammabile o ininfiammabile.
- Qualora la stufetta e la presa di corrente non siano montati sullo stesso piano, verificare che il campo di irraggiamento non sia diretto verso la presa. In caso contrario si dovrà assolutamente provvedere a evitare che durante il funzionamento della stufetta la presa si riscaldi sopra i 70°C.
- In caso di montaggio inclinato, è necessario montare le stufette a IR "verso il basso", con la disposizione degli interruttori.
- Attenersi alle distanze di sicurezza come riportato negli allegati 2.
- L'area sulla quale si esercita l'effetto termico può essere stimata mediante il diagramma di irraggiamento (allegato 3). Al suo interno sono riportate a diverse distanze dalla sorgente di calore le dimensioni delle superfici di irraggiamento e la rispettiva massima intensità.
- Altezza di montaggio: ad almeno 1,80 m da terra.



Fasi di montaggio

- Fissare il supporto a T alla superficie di montaggio previa applicazione dello spessore di silicone, attenendosi alle distanze e indicazioni di sicurezza (vedi allegato 1), utilizzando 2 viti.
- Centrare gli ancoraggi scorrevoli dell'apparecchio da riscaldamento, quindi fissarli serrando le apposite viti.
- Posizionare la stufetta munita di ancoraggi sul supporto a T. Stringere a mano le viti M6 provviste di rondelle dentate 6,4 e inserire lateralmente, attraverso gli ancoraggi scorrevoli, nei supporti a T.
- Orientare la stufetta nella direzione di irraggiamento desiderata e serrare entrambe le viti M6 con una chiave a brugola misura 5.



Messa in servizio

L'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica. Nel caso di modelli senza interruttori, la potenza di riscaldamento viene immediatamente collegata alla presa inserendo la spina di alimentazione.

Indicazioni per la pulizia

- Disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Lasciare raffreddare l'involucro.
- Passare l'involucro con un panno morbido inumidito, senza impiegare detersivi.

Mai spruzzare l'apparecchio con dei liquidi o immergervelo.

L'eventuale viraggio del colore della grata di protezione sotto l'effetto del calore è il risultato di processi fisici naturali e non costituisce un difetto.

Indicazioni supplementari

Ci riserviamo la facoltà di effettuare modifiche tecniche.

I presenti prodotti sono „Made in Germany“.

Troverete ulteriori prodotti **Viessmann®**
e accessori al seguente indirizzo web:

www.viessmann.com

Si prega di osservare il seguente glossario in allegato:

Allegato 1: Dati tecnici, distanze di sicurezza

①	Tipo di apparecchio	⑥	Approvazioni
②	Potenza (W)	⑦	Misure (mm)
③	Allacciamento elettrico	⑧	Peso (kg)
④	Grado di protezione	⑨	Durata media di vita (h)
⑤	Classe di isolamento	⑩	Distanza (mm)

Allegato 2: Distanze di sicurezza

①	Tipo di apparecchio	C	Distanza dalla parete di montaggio (mm)
②	Montaggio a soffitto	D	Distanza dal soffitto (mm)
③	Montaggio a parete	E	Distanza dalla superficie irradiata (mm)
A	Distanza dalla parete laterale (mm)		

Allegato 3: Diagrammi di irraggiamento

①	Potenza max.	②	Superficie di riscaldamento
---	--------------	---	-----------------------------



Instrucciones de montaje y de uso

Vitoplanar EG5 Radiador infrarrojo

1400 W

Vitoplanar EG5 Radiador infrarrojo

2000 W

Contenido

Indicaciones de seguridad y de manejo75

Entrega.....76

Indicaciones de montaje77

Activación79

Indicaciones de limpieza79

Indicaciones adicionales.....79

Anexos

• Anexo 1:	AX
Datos técnicos	
• Anexo 2:	AX
Distancias de seguridad	
• Anexo 3:	AX
Diagramas de radiaciones	

Indicaciones de seguridad y de manejo

Por favor, considere las siguientes indicaciones:

- Lea este manual de instrucciones con cuidado antes de realizar el montaje y guárdelo en un lugar accesible.
- Este aparato ha sido producido para el uso de personas adultas al aire libre. No ha sido diseñado para crear un nivel agradable de temperatura en interiores.
- No está permitido que niños jueguen con el radiador. Mantener a niños menores a 3 años alejados, a no ser que estén bajo un constante control. Niños menores a 8 años no deben conectar o desconectar el aparato, conectar la clavija en el enchufe de pared, limpiar el aparato ni realizar trabajos de mantenimiento.

Atención: algunas partes del producto pueden calentarse mucho y causar quemaduras. Es necesario tener mayor cuidado cuando están presentes niños y personas que necesitan protección

El montaje debe ser realizado por una persona especializada, cumpliendo con las directivas de instalación VDE 0100 (en caso dado tener también en cuenta la parte 559 y 701).

- Durante los trabajos desconecte la tensión eléctrica del dispositivo (desenchufe el dispositivo, desconecte el fusible). Conecte la calefacción sólo si se ha podido conectar todas las líneas.
- La instalación doméstica para la fuente de alimentación del calentador debe diseñarse con un interruptor y asegurarse con un fusible de al menos 16 A lento (tipo C16A).
- No monte el radiador directamente debajo de enchufes, cajas distribuidoras, interruptores o líneas eléctricas.
- Los enchufes deben encontrarse únicamente en las posiciones indicadas en el anexo 1.
- No coloque el radiador cerca de cortinas o de materiales que se puedan incendiar, cumpliendo así con la norma VDE 0100 parte 559.
- El aparato cumple con la clase de protección mínima IP 24 cuando todas las uniones enchufables (enchufe de aparato, enchufe de los componentes de ampliación) están conectadas; está habilitado para el sector exterior.
- Jamás utilizar el aparato sin control.
- No cubra el aparato cuando esté conectado o caliente, se corre peligro de incendio.
- Para ajustar la dirección de radiación apagar y dejar enfriar el aparato.

- No mire durante mucho tiempo directamente ni desde cerca a la lámpara halógena infrarroja activada.
- Las lámparas halógenas infrarrojas son sensibles al contacto directo de la piel (no tocarlas con los dedos). La grasa u otros contaminantes pueden limpiarse con un paño empapado en alcohol.
- Para asegurar la vida útil de la lámpara halógena infrarroja, ésta deberá protegerse de vibraciones, golpes y contaminantes como por ej. ácidos, amoníaco, polvo de cemento, etc.
- La lámpara halógena infrarroja debe protegerse de las sollicitaciones mecánicas. Deberá reemplazarse cuando se hagan visibles decoloraciones (manchas oscuras, deformaciones) o se logre la vida útil nominal.
- Elementos averiados del aparato, como p.ej. tuberías de conexión, interruptores basculantes, juntas tóricas o tuberías calefactoras necesitan ser cambiadas. El aparato necesita ser desmontado inmediatamente y almacenado en un lugar seco.
- Trabajos de reparación (cambio de una línea o un tubo calefactor defectuoso o cosas similares) sólo deben ser realizados por el servicio técnico de la empresa productora o por un vendedor asociado autorizado.
- Trabajos de limpieza y de mantenimiento sólo deben ser realizados por personas adultas con conocimientos suficientes.

Entrega

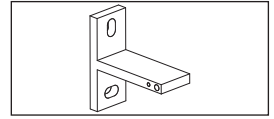
Radiador infrarrojo

Soporte montado en el aparato o en juego

Manual de montaje y de uso

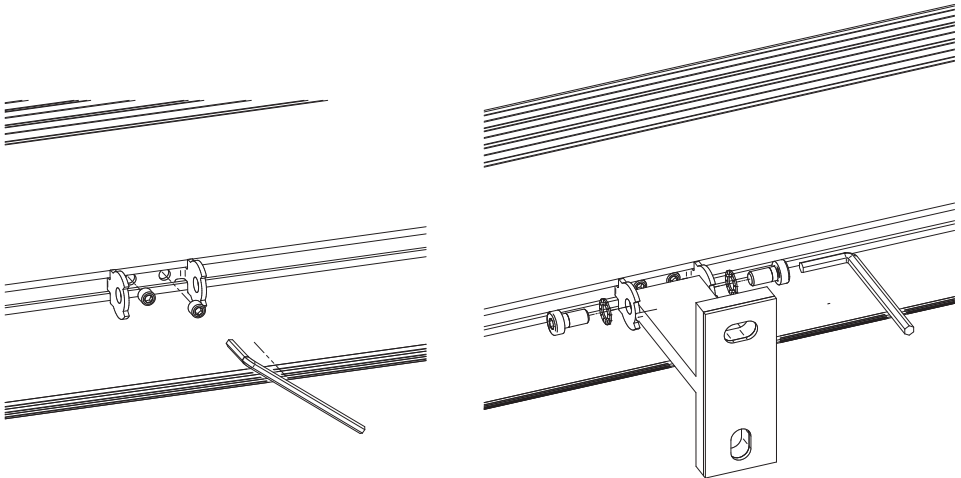
Indicaciones de montaje

- Montar el radiador únicamente con material adecuado (ejemplo: tornillo M6x60 con taco metálico para mampostería u hormigón) sobre una base firme, resistente, de inflamabilidad normal, difícil o ininflamable.
- En caso de que el radiador y el enchufe no estén montados en la misma superficie, debe asegurarse que el área de irradiación no abarque el enchufe. De otra manera debe asegurarse que el enchufe no pueda calentarse más de 70°C mientras funciona el radiador.
- En caso de un montaje inclinado en el techo, montar los radiadores de calor IR con ubicación del interruptor „abajo“.
- Tenga en cuenta de guardar las distancias de seguridad según los anexos 2.
- Con un diagrama de radiaciones (anexo 3) puede estimarse el sector del efecto térmico. En este diagrama constan las dimensiones de las áreas de radiación a diferentes distancias y se visualiza la intensidad máxima de radiación.
- Altura de montaje: por lo menos 1,80 m sobre el suelo.



Pasos de montaje

- Monte el soporte en T con la placa de silicona debajo observando las distancias y las indicaciones de seguridad, utilizando 2 tornillos sobre la superficie de fijación (ver anexo 1).
- Centre la corredera de apriete en el calefactor y fijela apretando los tornillos de sujeción.
- Posicionar el radiador con la corredera de apriete sobre el soporte mural en T. Enroscar a mano los tornillos M6 con arandelas dentadas 6,4 en los laterales a través de la corredera de apriete en el soporte mural en T.
- Lleve el radiador a la dirección de irradiación deseada y apriete firmemente los dos tornillos M6 con una llave Allen (SW5).



Activación

El aparato debe conectarse a la red eléctrica. Los modelos que no tienen interruptor empiezan a calentar inmediatamente después de conectar el enchufe a la red eléctrica.

Indicaciones de limpieza

- Desconectar el aparato de la red eléctrica.
- Dejar enfriar el aparato.
- Limpiar la caja del radiador con un paño húmedo y suave; no utilice productos de limpieza.

Nunca sumerja ni rocíe el aparato en o con líquidos.

Un posible cambio de color de la rejilla protectora por el efecto del calor resulta a partir de procesos físicos normales y no es considerado un fallo.

Indicaciones adicionales

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos

Estos productos son “Made in Germany”.

Encontrará otros productos y accesorios de **Viessmann®** en:

www.viessmann.com

Tenga en cuenta el siguiente vocabulario en el anexo:

Anexo 1: Datos técnicos, distancias de seguridad

①	Tipo de aparato	⑥	Aprobaciones
②	Potencia (W)	⑦	Dimensiones (mm)
③	Conexión de corriente	⑧	Peso (kg)
④	Tipo de protección	⑨	Vida útil media (h)
⑤	Clase de protección	⑩	Distancia (mm)

Anexo 2: Distancias de seguridad

①	Tipo de aparato	C	Distancia a la pared posterior (mm)
②	Montaje en techo	D	Distancia al techo (mm)
③	Montaje mural	E	Distancia al área irradiada (mm)
A	Distancia a la pared lateral (mm)		

Anexo 3: Diagramas de radiaciones

①	Máx. capacidad	②	Área de radiación
---	----------------	---	-------------------



Instruções de montagem e funcionamento

Vitoplanar EG5 Radiador de infravermelhos

1400 W

Vitoplanar EG5 Radiador de infravermelhos

2000 W

Índice

Indicações de segurança e de operação.....83

Volume de fornecimento84

Indicações de montagem85

Colocação em funcionamento87

Indicações de limpeza87

Indicações complementares.....87

Anexos

• Anexo 1:	AX
Dados técnicos	
• Anexo 2:	AX
Distâncias de segurança	
• Anexo 3:	AX
Diagramas de radiação	

Indicações de segurança e de operação

Tenha em atenção as seguintes indicações:

- Leia atentamente o manual de instruções antes da montagem e guarde-o.
- Este aparelho de aquecimento destina-se a ser utilizado no exterior por pessoas adultas. Não se destina a criar um nível de temperatura confortável em espaços interiores.
- As crianças não devem brincar com o aparelho de aquecimento. As crianças com idade inferior a 3 anos devem ser mantidas afastadas, a menos que sejam permanentemente vigiadas. As crianças com menos de 8 anos de idade não devem ligar ou desligar o aparelho, ligá-lo a uma tomada de parede, limpar o aparelho ou realizar qualquer trabalho de manutenção.

Cuidado – algumas partes do produto podem ficar muito quentes e causar queimaduras. Ter especial cuidado se estiverem presentes crianças e pessoas vulneráveis.

A montagem deve ser realizada correctamente em conformidade com as normas de instalação VDE 0100 (eventualmente também partes 559 e 701) por uma pessoa competente.

- Em todos os trabalhos obrigatoriamente, desligar o aparelho do circuito eléctrico (retirar a ficha de rede, desligar o fusível). Ligar o aquecimento apenas depois de terem sido estabelecidas completamente todas as conexões.
- A instalação doméstica para a fonte de alimentação do aquecedor deve ser projetada com um interruptor e segura com um fusível de pelo menos 16A de acção lenta (tipo C16A).
- Não montar directamente sob tomadas, caixas de distribuição, interruptores ou cabos eléctricos.
- As tomadas devem situar-se exclusivamente nas posições indicadas no anexo 1.
- Não colocar o emissor térmico em conformidade com VDE 0100, parte 559 na proximidade de cortinados ou substâncias inflamáveis.
- O aparelho cumpre a classe de protecção mínima IP 24 se estiverem ligados todos os conetores (ficha do aparelho, ficha dos componentes de ampliação) e está autorizado para uso em exteriores.
- Nunca utilize o aparelho sem supervisão.
- Não cobrir o aparelho quando estiver ligado ou quente, existe perigo de incêndio.
- Para ajustar a direcção do raio, desconectar o aparelho e deixar arrefecer.
- Não olhar directamente durante um longo período de tempo, assim como a uma distância curta para a lâmpada de halógeno por IV que se situa em funcionamento.

- Lâmpada de halogéneo por IV são sensíveis a contacto directo com a pele (não tocar com os dedos). Gordura ou outras sujidades podem ser limpas com um pano humedecido em álcool.
- Para assegurar a vida útil da lâmpada de halogéneo por IV deve-se proteger esta contra vibrações, pancadas e substâncias nocivas como por ex. ácidos, amoníaco, poeira de cimento etc.
- A lâmpada de halogéneo por IV deve ser protegida contra esforços mecânicos. Deve ser substituída quando se tornarem visíveis colorações (escurecimentos, deformações) ou a vida nominal é alcançado.
- Os elementos do aparelho danificados, como p. ex., cabo de ligação, interruptor basculante, mangas vedantes ou tubos de aquecimento devem ser obrigatoriamente substituídos. O aparelho deve ser desmontado imediatamente e armazenado em local seco.
- Os trabalhos de reparação (substituição de um cabo de ligação defeituoso, de um tubo de aquecimento defeituoso ou algo semelhante) devem apenas ser realizados pelo serviço pós-venda do fabricante ou um revendedor autorizado.
- Os trabalhos de limpeza e de manutenção devem ser efectuados exclusivamente por pessoas adultas com suficiente conhecimento técnico.

Volume de fornecimento

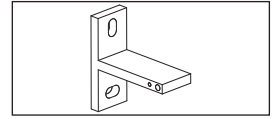
Emissor térmico por IV

Suporte montado no aparelho ou no conjunto

Manual de montagem e de utilização

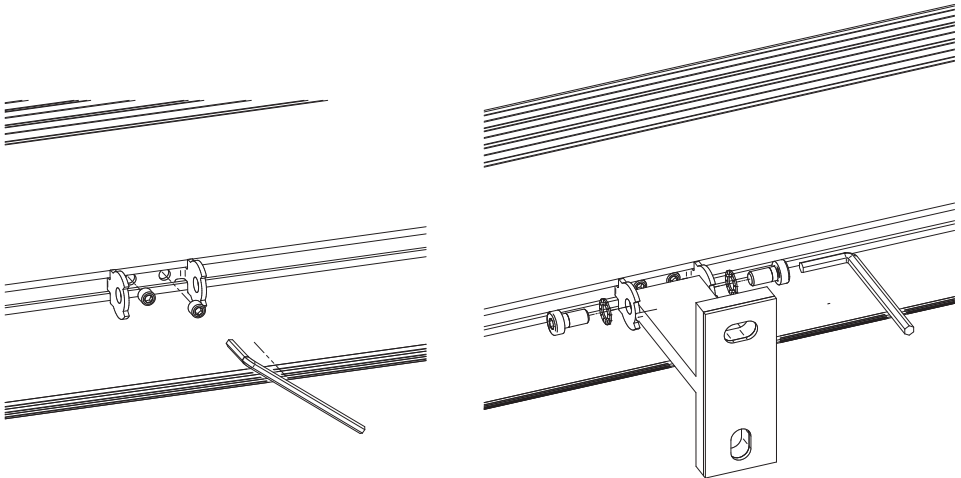
Indicações de montagem

- Montagem do radiador apenas com material de montagem adequado (exemplo: parafuso M6x60 com bucha de metal em bases de pedra ou betão) em bases sólidas e que tenham uma flamabilidade normal, difícil ou sejam inflamáveis.
- No caso de o radiador e a tomada não serem montados na mesma superfície, deve-se assegurar que o campo de radiação não possa ser apontado para a tomada. Por outro lado, deve-se assegurar obrigatoriamente que a tomada não aqueça acima de 70°C na operação do radiador.
- Em caso de montagem em tetos inclinados, os radiadores de calor por infravermelhos devem ser montados com os interruptores dispostos na posição “inferior”.
- As distâncias de segurança devem ser cumpridas de acordo com o anexo 2.
- A área do efeito térmico pode ser estimada por meio do diagrama de radiação (anexo 3). Neste constam os tamanhos das superfícies de radiação e a intensidade máx. de radiação a várias distâncias do emissor térmico.
- Altura de montagem: pelo menos 1,80 m acima do solo



Etapas de montagem

- Usando 2 parafusos montar o suporte em T com placa de silicone na superfície de fixação, considerando as distâncias de segurança e as indicações de segurança e de operação (ver Anexo 1)
- Alinhar a calha no aquecedor e fixar usando parafusos de aperto.
- Com a calha posicionar o radiador no suporte de parede em T. Apertar manualmente a calha ao suporte de parede em T, usando os parafusos M6, com discos dentados 6,4, lateralmente pela calha.
- Colocar o radiador na posição desejada, apertar ambos os parafusos M6 com uma chave de sextavado interno (SW5).



Colocação em funcionamento

O aparelho deve ser ligado à rede. No caso de modelos sem interruptor, ocorre imediatamente a potência de aquecimento com a conexão da ficha de rede na tomada. No caso de modelos com interruptor ou receptor sem fios, a potência de aquecimento é activada através do accionamento do interruptor ou do comando à distancia.

Se necessário respeite as instruções especiais para o controlo remoto.

Indicações de limpeza

- Desligar o aparelho da rede.
- Deixar a caixa arrefecer.
- Limpar a caixa com um pano húmido e macio, por isso não utilizar qualquer produtos de limpeza.

Nunca mergulhar ou pulverizar o aparelho em líquidos.

Uma eventual alteração da cor da grelha de protecção, seguindo-se uma influência do calor como resultado de processos físicos normais e não apresenta qualquer falha.

Indicações complementares

Reservado o direito a alterações técnicas

Estes produtos são „Made In Germany“
(fabricado na Alemanha).

Encontra outros produtos da **Viessmann®**
e acessórios em:

www.viessmann.com

Respeite o seguinte vocabulário em anexo:

Anexo 1: Dados técnicos, distâncias de segurança

①	Tipo de aparelho	⑥	Aprovações
②	Potência (W)	⑦	Medida (mm)
③	Ligação à corrente	⑧	Peso (kg)
④	Tipo de protecção	⑨	Vida útil média (h)
⑤	Classe de protecção	⑩	Distância (mm)

Anexo 2: Distâncias de segurança

①	Tipo de aparelho	C	Distância para a parede subjacente (mm)
②	Teto Monte	D	Distância para teto (mm)
③	Montagem na parede	E	Distância para a superfície iluminada (mm)
A	Distância para a parede lateral (mm)		

Anexo 3: Diagramas de radiação

①	Potência máx.	②	Superfície térmica
---	---------------	---	--------------------



Návod na montáž a používanie

Vitoplanar EG5 Infračervený žiarič

1400 W

Vitoplanar EG5 Infračervený žiarič

2000 W

Obsah

Bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu	91
Obsah dodávky	92
Montážne pokyny	93
Uvedenie do prevádzky.....	95
Pokyny k čisteniu.....	95
Doplňujúce informácie	96

Prílohy

- Príloha 1: AX
Technické údaje
- Príloha 2: AX
Bezpečnostné odstupy
- Príloha 3: AX
Diagramy žiarenia

Bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu

Dodržiavajte nasledujúce pokyny:

- Pred montážou si starostlivo prečítajte návod na použitie a uschovajte ho.
- Tento ohrievač je určený do exteriéru na používanie dospelými osobami. Nie je určený na vytváranie príjemnej teplotnej úrovne v interiéri.
- Deti sa s ohrievačom nesmú hrať. Deti mladšie ako 3 roky sa nesmú zdržiavať v blízkosti ohrievača, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom. Deti mladšie ako 8 rokov nesmú prístroj zapínať ani vypínať, zasúvať zástrčku do zásuvky, prístroj čistiť ani nesmú vykonávať jeho údržbu.

Pozor – niektoré časti výrobku môžu byť veľmi horúce a môžu spôsobiť popálenia. Zvláštna opatrnosť sa vyžaduje v prítomnosti detí a osôb vyžadujúcich ochranu.

Montáž musí vykonať odborník podľa predpisov na inštaláciu VDE 0100 (príp. dodržte aj časť 559 a 701).

- Pri všetkých prácach elektrické zariadenie bezpodmienečne odpojte od napätia (vytiahnite sieťovú zástrčku, vypnite poistku). Ohrev zapnite až vtedy, keď budú vytvorené všetky káblové spojenia.
- Domáca inštalácia pre napájanie ohrievača musí byť navrhnutá so spínačom a zaistená poistkou najmenej 16A pomalá poistka (typ C16A).
- Nemontujte priamo pod zásuvkami, škatuľami rozdeľovača, vypínačmi alebo elektrickými káblami.
- Zásuvky sa smú nachádzať výlučne v polohách predpísaných v prílohe 1.
- Tepelný žiarivý podľa VDE 0100 časť 559 neumiestňujte do blízkosti závesov alebo horľavých predmetov.
- Prístroj spĺňa minimálnu triedu ochrany IP 24, keď sú všetky zástrčkové spojenia (zástrčka prístroja, zástrčka rozširujúcich komponentov) zastrčené a je schválený pre exteriér.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez dozoru.
- Prístroj v zapnutom alebo teplom stave nezakrývajte – hrozí riziko požiaru.
- Za účelom prestavenia smeru žiarenia prístroj vypnite a nechajte vychladnúť.
- Nepozerajte dlhší čas, ako ani z krátkej vzdialenosti, priamo do infračervenej halogénovej žiarovky nachádzajúcej sa v prevádzke.
- Infračervené halogénové žiarovky sú citlivé voči priamemu kontaktu s pokožkou (nedotýkať sa prstami). Mastnotu alebo iné znečistenia môžete odstrániť handrou nasiaknutou alkoholom.
- Aby ste zvýšili životnosť vašej infračervenej halogénovej žiarovky, je potrebné

ju chrániť pred vibráciami, nárazmi a škodlivými látkami ako napr. kyseliny, amoniak, cementový prach atď.

- Infračervenú halogénovú žiarovku je potrebné chrániť pred mechanickým namáhaním. Keď sú viditeľné sfarbenia (tmavé miesta, deformácie), musí sa vymeniť aj menovitá životnosť je dosiahnuť.
- Poškodené prvky prístroja, ako napr. pripojovacie vedenie, páka spínača, tesniaca manžeta alebo ohrievacie trubice sa musia bezpodmienečne vymeniť. Prístroj sa musí ihneď demontovať a uložiť v suchu.
- Oprávárske práce (výmena nefunkčného prípojného kábla, nefunkčnej ohrievacej trubice alebo podobné) musí vykonávať len zákaznícky servis spoločnosti výrobcu alebo autorizovaný zmluvný predajca.
- Čistiace a údržbové práce smú vykonávať výlučne dospelé osoby s dostatočnými odbornými znalosťami.

Obsah dodávky

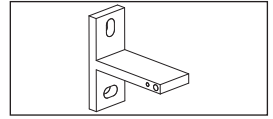
Infračervený tepelný žiarič

Držiak namontovaný na prístroji alebo v súprave

Návod na montáž a použitie

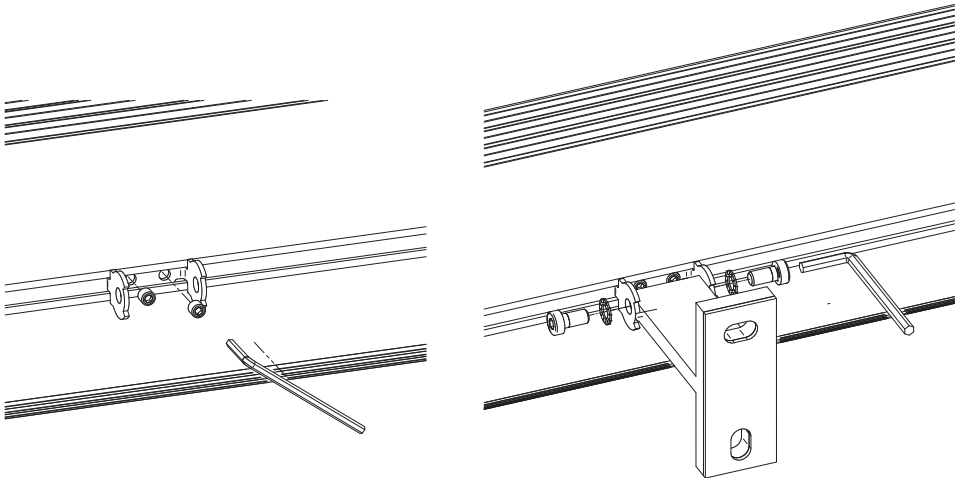
Montážne pokyny

- Montáž žiariča iba pomocou vhodného montážneho materiálu (príklad: skrutka M6x60 s kovovou hmoždinkou pri kamennom alebo betónovom podklade) na pevnom, únosnom, normálne alebo ťažko horľavom, resp. nehorľavom podklade.
- Ak žiaric a zásuvka nebudú namontované na rovnakej ploche, musí sa zabezpečiť, aby pole žiarenia nemohlo byť nasmerované na zásuvku. V opačnom prípade sa musí nutne zabezpečiť, aby sa zásuvka nemohla pri prevádzke ohrievača ohriať na viac ako 70 °C.
- Infračervené tepelné žiarice sa pri šikmej montáži do stropu musia namontovať so spínačmi umiestnenými „dole“.
- Musia sa dodržať bezpečnostné vzdialenosti podľa prílohy 2.
- Oblasť tepelného účinku sa dá na základe diagramu žiarenia (príloha 3) odhadnúť. Sú v ňom v rôznych vzdialenostiach od tepelného žiariča vykázané veľkosti sálavých plôch a maximálna intenzita žiarenia.
- Montážna výška: minimálne 1,80 m nad podlahou



Montážne kroky

- Držiak v tvare T namontujte s 2 skrutkami na upevňovacej ploche pomocou podložnej silikónovej podložky za dodržania bezpečnostných vzdialeností a bezpečnostných pokynov (pozri prílohu 1)
- Vystredte upínacie sane na ohrievači a zaistite utiahnutím upínacích skrutiek.
- Tepelný žiarič s upínacími saňami umiestnite na nástennom držiaku tvaru T. Naskrutkujte pevne rukou skrutky M6 s ozubenými podložkami 6,4 zboku cez upínacie sane do nástenného držiaku tvaru T.
- Tepelný žiarič dostaňte do želaného smeru žiarenia a obidve skrutky M6 utiahnite pevne kľúčom na skrutky s vnútorným šesťhranom (otvor kľúča 5).



Uvedenie do prevádzky

Prístroj sa musí pripojiť na sieť. V prípade modelov bez prepínačov sa vykurovací výkon okamžite pripojí k zásuvke zapojením sieťového konektora.

Pokyny k čisteniu

- Prístroj odpojte od siete.
- Teleso nechajte vychladnúť.
- Teleso utrite vlhkou mäkkou handričkou, nepoužívajte pri tom žiadne čistiace prostriedky.

Prístroj nikdy neponárajte do kvapalín ani neostrekujte.
Prípadné zafarbenie ochrannej mriežky v dôsledku pôsobenia tepla vyplýva z normálnych fyzikálnych procesov a nepredstavuje nedostatok.

Doplňujúce informácie

Technické zmeny vyhradené

Tieto produkty sú „Made in Germany“.

Ďalšie výrobky od spoločnosti **Viessmann®**
a príslušenstvo nájdete na stránke:

www.viessmann.com

Zohľadnite, prosím, nasledovnú slovnú zásobu v prílohe:

Príloha 1: Technické údaje, bezpečnostné vzdialenosti

①	Typ prístroja	⑥	Schválenie
②	Výkon (W)	⑦	Rozmery (mm)
③	Elektrická prípojka	⑧	Hmotnosť (kg)
④	Stupeň ochrany krytom	⑨	Priemerná životnosť (h)
⑤	Trieda ochrany	⑩	Vzdialenosť (mm)

Príloha 2: Bezpečnostné vzdialenosti

①	Typ prístroja	C	Vzdialenosť k za tým ležiacej stene (mm)
②	Montáž na strop	D	Vzdialenosť k stropu (mm)
③	Montáž na stenu	E	Vzdialenosť k ožarovanej ploche (mm)
A	Vzdialenosť k bočnej stene (mm)		

Príloha 3: Diagramy žiarenia

①	Max. výkon	②	Ohrievaná plocha
---	------------	---	------------------

Anlagen

Technische Daten, Sicherheitsabstände,
Strahlungsdiagramme

Bijlagen

Technische gegevens, veiligheidsafstanden,
stralingsdiagrammen

Bilag

Tekniske data, sikkerhedsafstande,
strålingsdiagrammer

Tillegg

Tekniske data, sikkerhetsavstander,
varmestråleskjemaer

Bilagor

Tekniska data, säkerhetsavstånd,
strålningsdiagram

Litteet

Tekniset tiedot, turvaetäisyydet,
säteilykuviota

Appendix

Technical data, safety distances,
radiation patterns

Annexes

Caractéristiques techniques, distances de sécurité,
diagrammes de rayonnement

Appendice

Dati tecnici, distanze di sicurezza,
diagrammi di radiazione

Anexos

Datos técnicos, distancias de seguridad,
diagramas de radiaciones

Anexos

Dados técnicos, distâncias de segurança,
diagramas de radiação

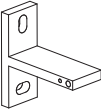
Prílohy

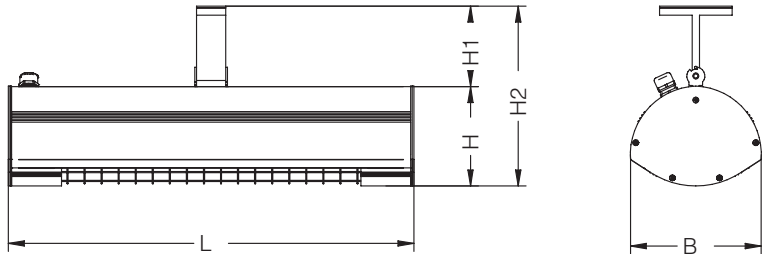
Technické údaje, bezpečnostné vzdialenosti,
diagramy žiarenia

Anlage 1:

Appendix 1:

Technische Daten - Technical data

	①	Gerätetyp	Vitoplanar EG5 A1400	Vitoplanar EG5 A2000
	②	Geräteleistung (W)	1400	2000
	③	Stromanschluss	230V ~	230V ~
	④	Schutzart	IP 24	IP 24
	⑤	Schutzklasse	SKI	SKI
	⑥	Prüfzeichen		-
	⑦	Abmessung L (mm)	446	446
		Abmessung L1 (mm)	483	483
		Abmessung B (mm)	145	145
		Abmessung H (mm)	110	110
	⑧	Gewicht (kg)	2,26	2,26
	⑨	Mittl. Lebensdauer (h)	5000	5000
	⑩	Abstand H1 (mm)	87	87
		Abstand H2 (mm)	197	197



Zeichen:  CE

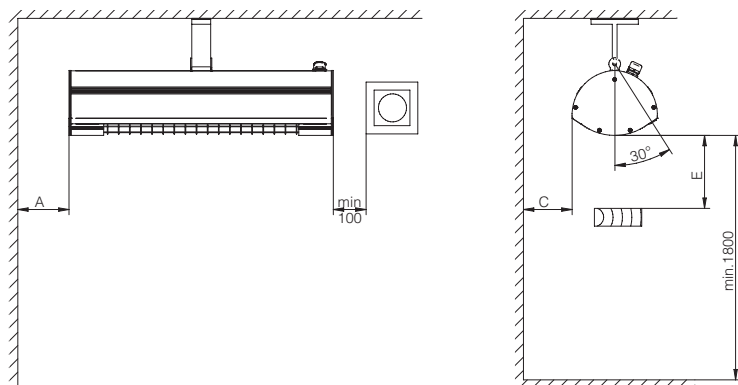
Marking: 

6131172,
03/2020

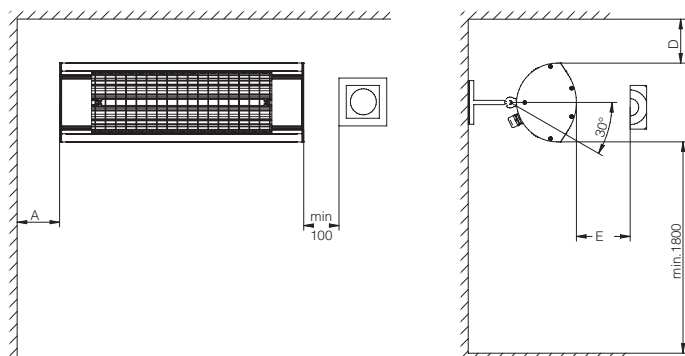
Anlage 2:

Appendix 2

Sicherheitsabstände - Safety distances



Gerätetyp	①	Vitoplanar EG5 A1400	Vitoplanar EG5 A2000
Deckenmontage	②		
Abstand zur seitlichen Wand (mm)	A	200	300
Abstand zur dahinterliegenden Wand (mm)	C	250	300
Abstand zur angestrahlten Fläche (mm)	E	600	700
Wandmontage	③		
Abstand zur seitlichen Wand (mm)	A	200	250
Abstand zur darüberliegenden Decke (mm)	D	250	300
Abstand zur angestrahlten Fläche (mm)	E	600	700



Anlage 3 – Appendix 3:

Strahlungsdiagramme - Radiation diagrams

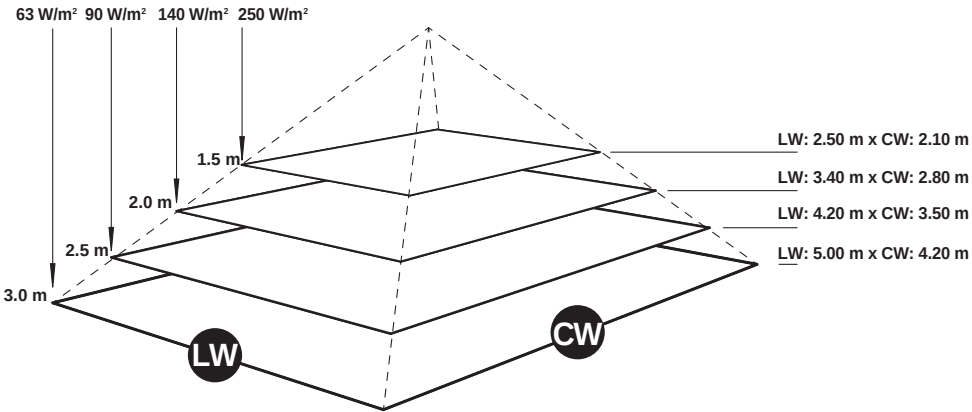
Vitoplanar EG5 – 1400 W

maximale Infrarot-Strahlungsintensität

①

Größe der Kernzone
(50 % der zentralen Strahlung)

②



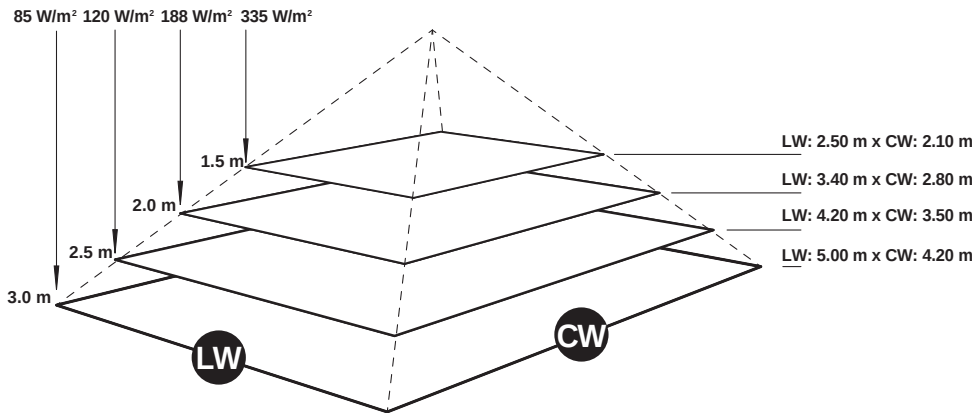
Vitoplanar EG5 – 2000 W

maximale Infrarot-Strahlungsintensität

①

Größe der Kernzone
(50 % der zentralen Strahlung)

②



Viessmann Werke GmbH & Co. KG
35107 Allendorf (Eder)

Telefon +49 6452 70-0
Telefax +49 6452 70-2780
www.viessmann.com